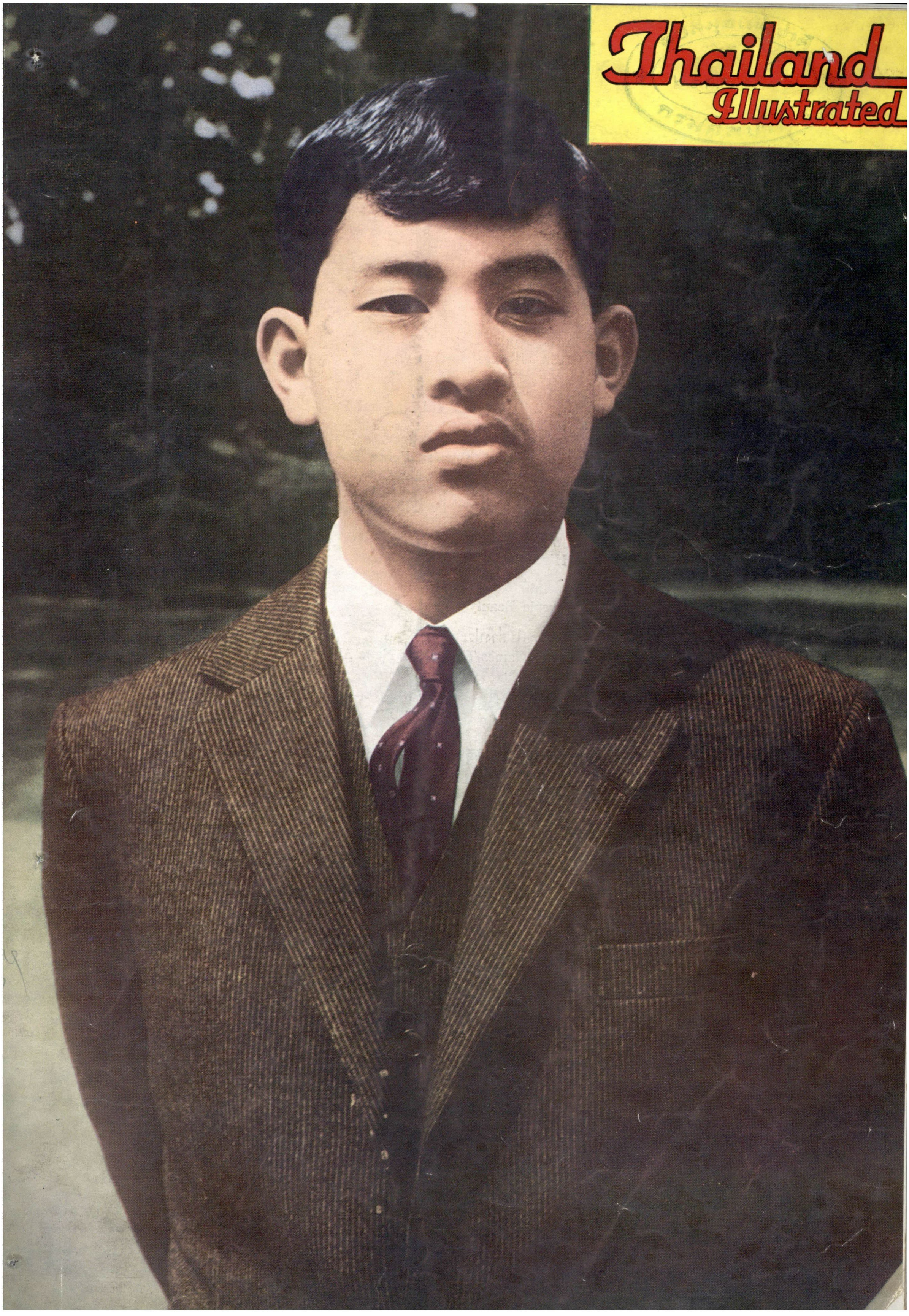
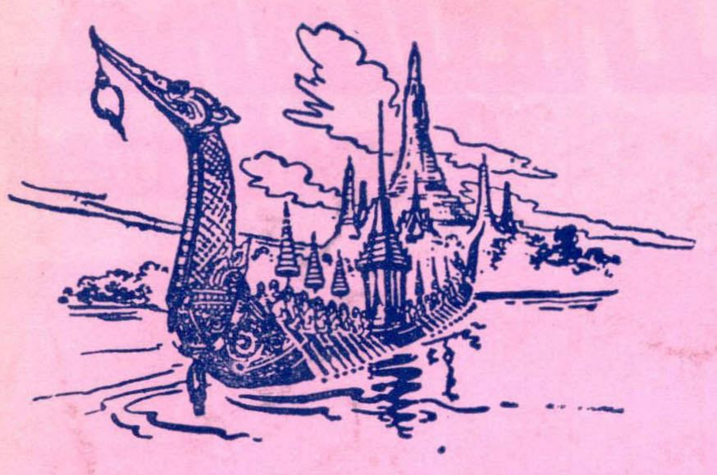
Thailand Illustrated





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT,
TEL. 48387

DIRECTOR
LT.-GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 134 JULY 1966

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

— TOT
— Photographic Section, Prime Minister's Office
— SEATO
— Information and Press Section, New Zealand.
— AIS
— Thai Information Service, Washington D.C.

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นารายณ์ภัณฑ์ สะพานขาว, กรุงเทพบรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์, และที่ร้านสหกรณ์ บางลำภู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๔๘๘๘๐

The monthly magazine **"THAILAND ILLUSTRATED"** *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Narayana Phand Larn Luang Rd.; Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and the Co-operatives Store, Banglumpoo.*

Subscription can be made through The Public Relations Department. Telephone No. 48880

Thailand Illustrated

NUMBER 134 JULY 1966

สารบาญ·CONTENTS

หน้า – Page

พิพิธภัณฑ์อู่ทอง
New Uthong Museum **3-6**

ไปชมวนอุทยานที่เขาใหญ่
A Visit to Khao Yai National Park **7-10**

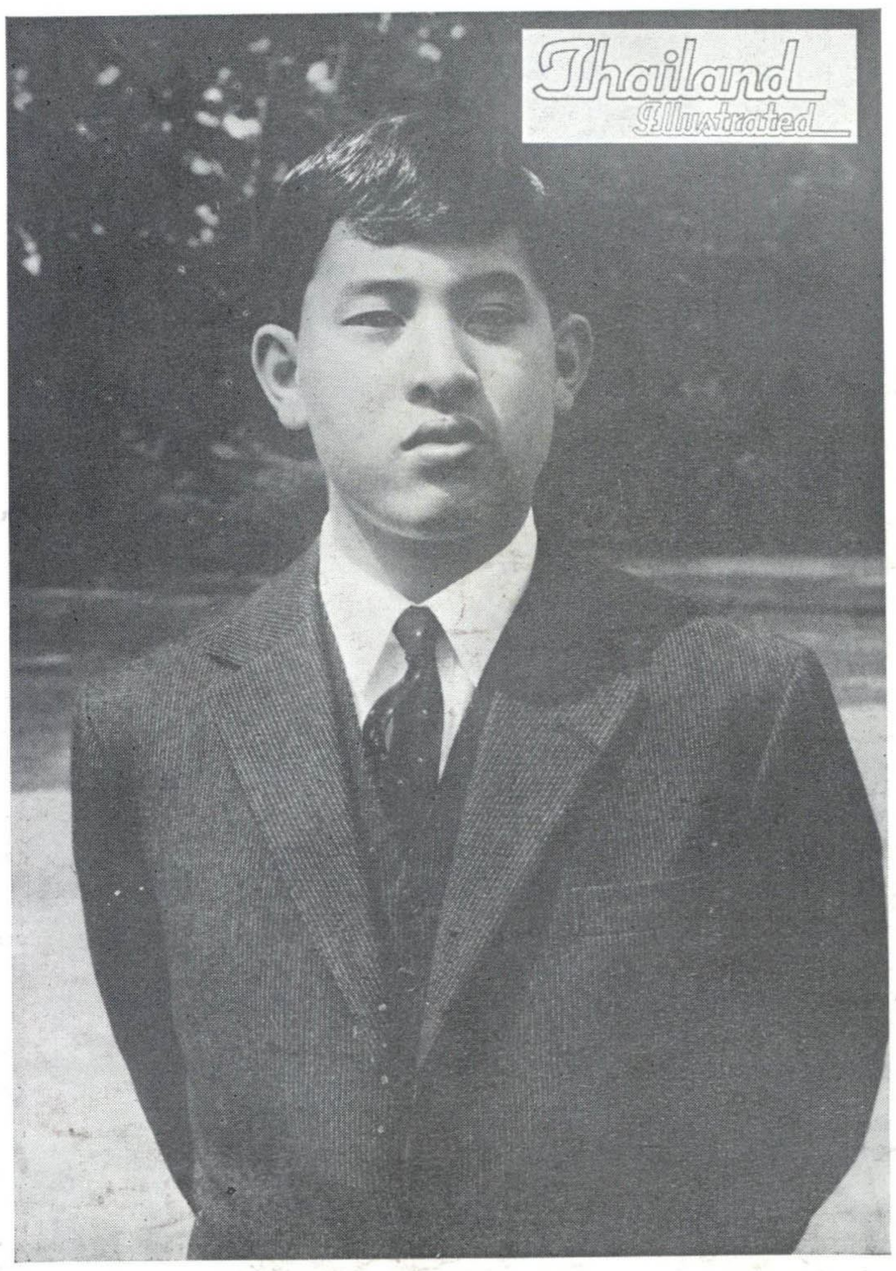
เจรจาสันติภาพระหว่างอินโดนีเซียกับมาเลเซีย
Indonesian-Malaysian Peace Talks Held **11-12**

เตรียมรับเอเชี่ยนเกมส์ ครั้งที่ ๕
Preparations for the Fifth Asian Games **13-17**

เหตุการณ์ปัจจุบัน
High Lights **19-25**

ทิวทัศน์
Scenic Beauty Galore **26**

คนไทยในต่างประเทศ
Thai Names That Make News Abroad **27-30**



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิราลงกรณ์ ทรงฉลองวันประสูติครบ ๑๔ พรรษา เมื่อ ๒๘ กรกฎาคม ๒๔๐๙ ณ ประเทศอังกฤษ

The photograph of H.R.H. Prince Vajiralongkorn taken by H.M. the King on the occasion of his 14th birthday anniversary celebrated this year in England.

Printed at Government House Printing Office, Sam Sen Road, Bangkok, Thailand. Tel. 48672

พิพิธภัณฑ์อู่ทอง
NEW UTHONG MUSEUM

กรมศิลปากรได้สำรวจและขุดค้นวัสดุสถานในเมืองอู่ทอง และจังหวัดใกล้เคียงอย่างจริงจังและกว้างขวางในระหว่างปี ๒๕๐๓—๒๕๐๗ ทำให้ได้พบโบราณศิลปวัตถุยุคต่าง ๆ ตั้งแต่สมัยฟูนัน ทวาราวดี จนถึงสมัยอยุธยาอีกมากมาย ดังนั้นอาคารพิพิธภัณฑ์ที่มีอยู่เดิมจึงไม่เพียงพอ กรมศิลปากรจึงได้ดำเนินการก่อสร้างพิพิธภัณฑสถานอู่ทองขึ้นใหม่ที่จังหวัดสุพรรณบุรี เริ่มตั้งแต่ปี ๒๕๐๗ เป็นต้นมา โดยขยายพื้นที่ผืนเดิมออกไปอีกประมาณ ๒๕ ไร่ อาคารหลังใหม่นี้เป็นตึกแฝดสองชั้น มีห้องแสดงงานประจำและชั่วคราว และมีสำนักงานปฏิบัติการอันจำเป็นแก่กิจการในหน้าที่พิพิธภัณฑ์ครบสมบูรณ์ เช่น ห้องบรรยาย ห้องสมุด ห้องซ่อมโบราณวัตถุและศิลปวัตถุด้วย

ศิลปวัตถุและโบราณวัตถุที่ตั้งแสดงในพิพิธภัณฑสถานแห่งนี้ เน้นหนักไปในเรื่องของศิลปยุคทวาราวดี ฉะนั้นจึงมิได้มีแต่เฉพาะโบราณวัตถุและศิลปวัตถุที่พบในเมืองอู่ทองและจังหวัดสุพรรณบุรีเท่านั้น แต่มีวัตถุสมัยทวาราวดีและสมัยอื่นที่เกี่ยวข้องกันจากที่อื่น ๆ เช่นที่ตำบลคูบัว จังหวัดราชบุรี มาตั้งแสดงด้วย

พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติอู่ทองนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเปิดเมื่อวันที่ ๑๓ พฤษภาคม

The Fine Arts Department conducted a series of extensive surveys and excavations for antiques in the ancient town of Uthong and some neighbouring provinces from 1960 to 1964. This has resulted in a great number of important finds dating back to Funan, Dawarawadi and Ayudhya. A new museum was therefore needed to house them. Construction began in 1964 on the extended site of the existing museum in Supanburi province. A two-storied building, the museum has rooms for both permanent and temporary displays, a lecture room, a library and a restoration workshop.

In this museum emphasis is laid on Dawarawadi art, consequently exhibits comprise not only artifacts found at Uthong and Supanburi but also those of the same period found in the provinces such as Koobua district, Rajburi.

The museum was opened by Their Majesties the King and Queen on May 13. Part of the exhibits is shown in these three pages.



สถาบันวิทยบริการ
๒๑ ก.ค. ๒๕๑๗
กรมศิลปากร



ทั้งสองพระองค์เสด็จ ฯ ถึงบริเวณพิพิธภัณฑ์อู่ทอง นักเรียนโปรยดอกไม้บนลาดพระบาทถวายการต้อนรับ

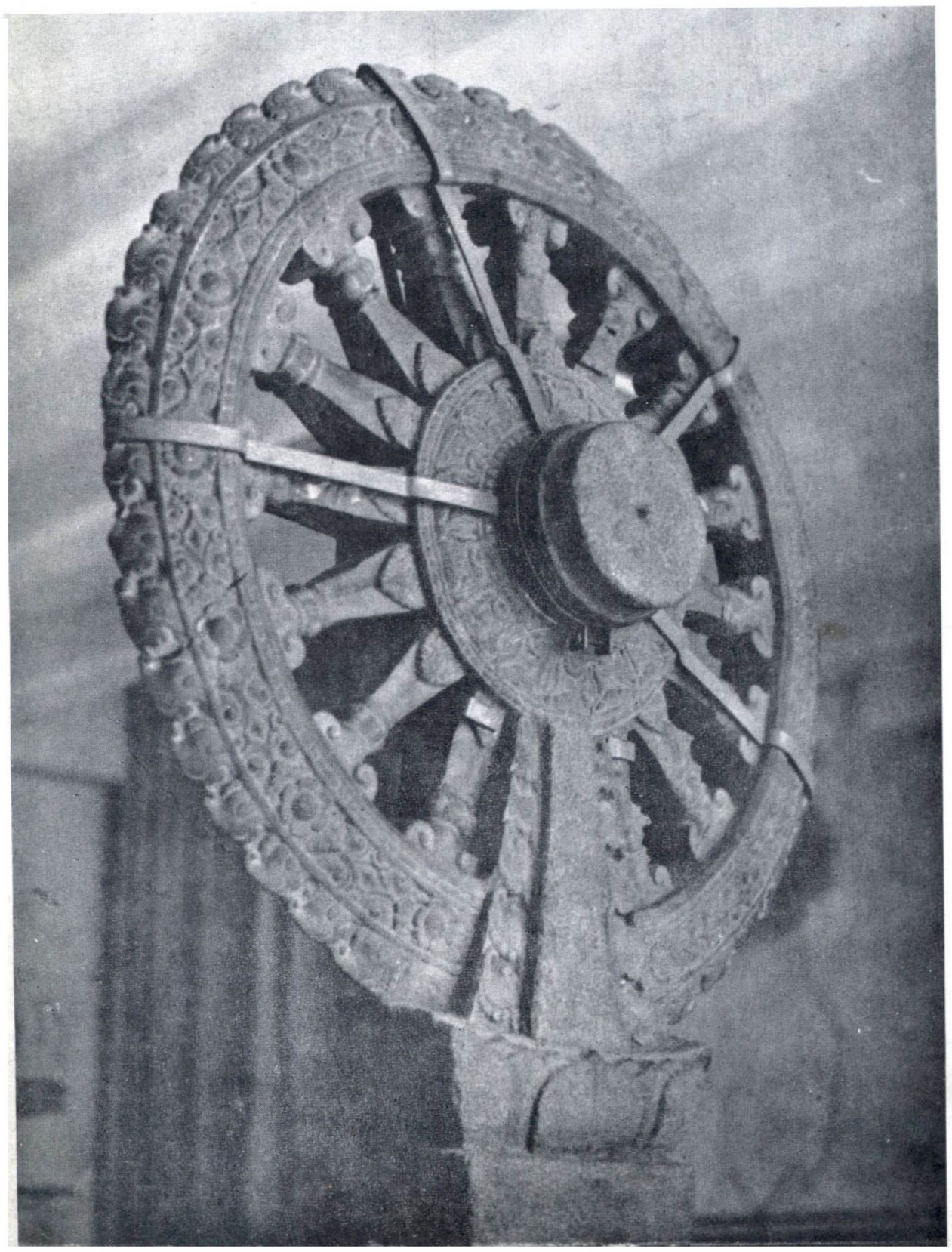
The Royal Couple is seen arriving to perform the opening ceremony of the Museum. They are greeted by school-children strewing the Royal path with flowers.



ม.จ. สุภัทรดิศ ดิศกุล ภัณฑารักษ์ ถวายคำอธิบายเกี่ยวกับความเป็นมาของพระพุทธรูปแด่ทั้งสองพระองค์

M.C. Supatradit Diskul, a curator is seen tracing the origin of an ancient image of the Buddha to Their Majesties.







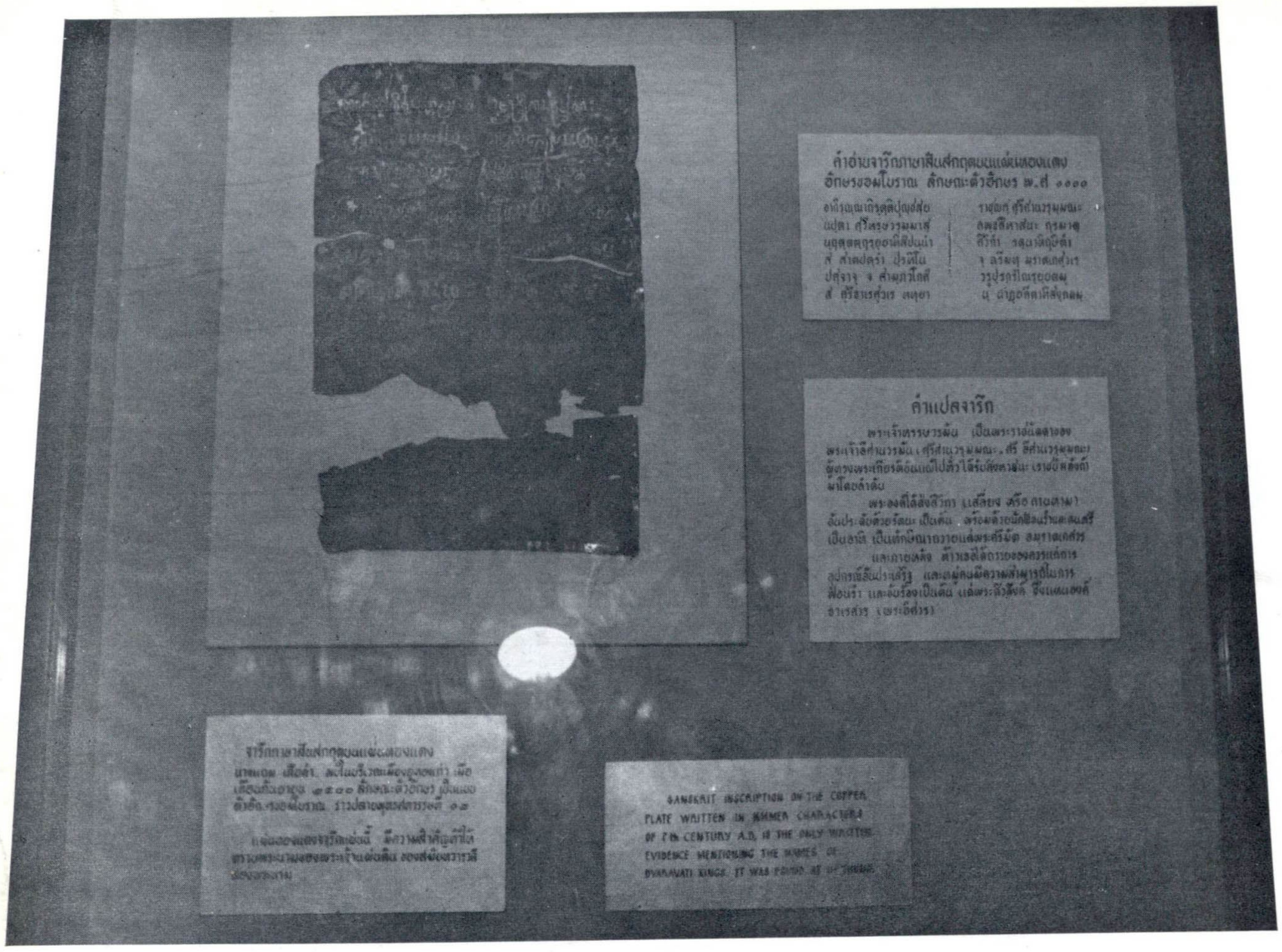














เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม แล้ว ชื่น ใจ



ดื่ม ได้ ดื่ม ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

ไปชมวนอุทยานที่เขาใหญ่

A VISIT TO KHAO YAI NATIONAL PARK

วนอุทยานเขาใหญ่ซึ่งอยู่ห่างจากพระนครไปทางตะวันออกเฉียงเหนือ ๒๐๕ กิโลเมตร กำลังเป็นที่สนใจของนักท่องเที่ยวมากขึ้นทุก ๆ ปี บ้านหนองขิงซึ่งอยู่บนยอดเขามีทั้งบังกาโลว์และโมเต็ลของ อ.ส.ท. ไว้ต้อนรับพร้อมด้วยกัตตาคารอันทันสมัย อัตราค่าที่พักอยู่ในระหว่าง ๑๓๒ – ๒๗๕ บาทต่อวัน นับว่าเป็นราคาที่พอสมควร

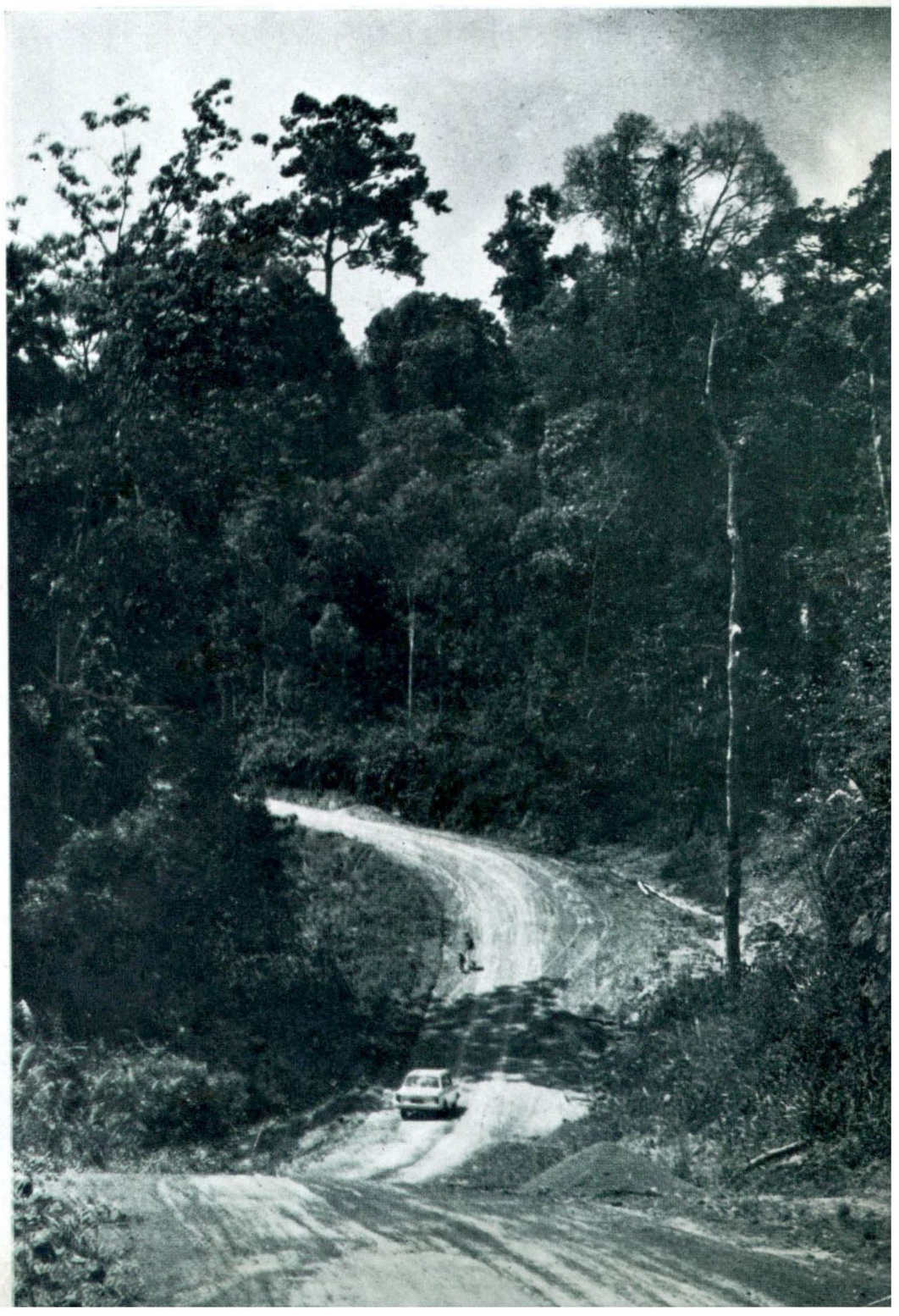
เขาใหญ่มีภูมิภาพอันงดงามหลายแห่ง น้ำตกอันเป็นที่รู้จักกันดี คือ น้ำตกเหวสุวัต และน้ำตกผากล้วยไม้ซึ่งมีกล้วยไม้ป่าประดับอยู่ทั่วไป ผู้ที่ชอบผจญภัยสักหน่อย เช่นนักเรียนหรือลูกเสืออาจจะเที่ยวแบบประหยัด คือไปกางกระโจมอยู่บนยอดเขาแทนบ้านพักก็ได้

เนื้อที่ทั้งหมดในบริเวณเขาใหญ่นี้มีประมาณ ๒,๐๘๔ ตารางกิโลเมตร มีอาณาเขตครอบคลุมไปทั่วถึง ๔ จังหวัด คือ นครนายก ปราจีนบุรี สระบุรี และนครราชสีมา เนื้อที่ส่วนใหญ่เป็นเขาสูงโดยเฉพาะด้านนครนายกมีเขาที่สูงชันมาก

ป่าของเขาใหญ่ปกคลุมไปด้วยไม้นานาพันธุ์ และแบ่งออกได้เป็น ๒ ชนิด คือ ประเภทมีใบเขียวตลอดปี และประเภทสลัดใบ ประเภทแรกพบได้ตามแถบริมธารน้ำและที่สูงตอนที่อากาศชุ่มชื้น อากาศเย็นสบายตลอดปี ไม้เถาและกล้วยป่ามีอยู่ดกดื่นด้วยเหตุที่มีธารน้ำหลายสาย พืชพันธุ์จึงอุดมสมบูรณ์มาก บนยอดเขามีไผ่นานาชนิด นอกจากนั้นก็มีต้นปาล์ม หวาย และกล้วยไม้

ในป่าทึบที่มีทั้งหนองและบึงเป็นที่อาศัยของสัตว์ใหญ่ เป็นต้น ช้าง วัว กวาง หมี หมูป่า เสือ นอกจากนี้ก็มีนกหลายต่อหลายพันธุ์ หลากสี รวมทั้งไก่ฟ้า สัตว์ที่เห็นอยู่ดาดดื่นก็คือ ลิง ค่าง บ่าง ชะนี

การไปเที่ยวเขาใหญ่บัจจุบันนี้สะดวกมาก ขับรถไปตามถนนพหลโยธินมุ่งไปทางเหนือ เลี้ยวขวาที่กิโลเมตร ๑๐๗ แล่นไปบนทางหลวงสายมิตรภาพตะวันออกเฉียงเหนือ เลี้ยวขวาอีกครั้งที่กิโลเมตร ๑๖๕.๕ ตามถนนธนะรัชต์ อีก ๒๔ กิโลเมตรเท่านั้น ท่านก็จะไปถึงเชิงเขา ต่อจากนี้อีก ๑๖ กิโลเมตรก็ไต่ขึ้นเขาลดเลี้ยวไปเรื่อย ๆ จนกระทั่งถึงบ้านหนองขิงยอดหนึ่งของเขาใหญ่ บนนี้ท่านจะพักผ่อนหาความสำราญรื่นรมย์จากธรรมชาติได้เต็มที่



Khao Yai National Park, located 205 kilometres northeast of Bangkok, is an area which appeals more and more to vacationers. Nong Khing Village perched on a peak is provided with modern bungalows and motels and a restaurant run by the Tourist Organization of Thailand. Sleeping quarters in the village are available at from 132 to 275 baht per day depending on the size and type of the accommodation.

Among the scenic attractions in Khao Yai Park are the Pa Kluey Mai Waterfalls where orchids grow abundantly and the Haew Suwat Waterfalls. Camping is a popular pastime in the park especially with tourists, students and boy-scout groups.

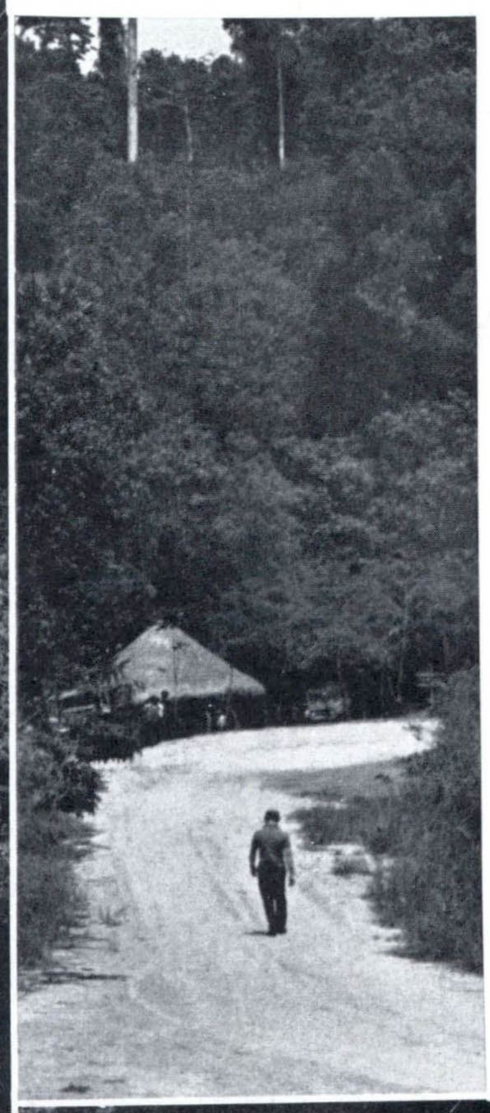
The total area of Khao Yai National Park is approximately 2,084 square kilometres or about 514,956 acres. This covers four provinces namely Nakorn-nayok, Prajinburi, Saraburi and Nakorn-rajsima. The National Park stretches miles and miles over mostly mountainous and wooded terrain. There are high steep mountains on the Nakorn-nayok side.

The forests in the Khao Yai area are of two kinds : evergreen and deciduous. The evergreen forest usually ranges along streams at relatively high altitudes where the weather is cool and there is high moisture all the year round. Lianas and wild banana-trees grow in profusion. The luxuriant growth of the vegetation can be ascribed to the great number of streams. On the top of the mountains there are various kinds of bamboos, palms, rattan and beautiful orchids. The marshes and swamps in the depths of the forest provide a natural sanctuary for wild elephants, deer, bears, boars and tigers. There are various kinds of birds including pheasants and birds of equally vivid plumage. But monkeys, langurs and gibbons are the commonest animals one runs across here.

To get to Khao Yai one can take the Paholyothin highway heading north and turns right at km. 107 entering the Friendship highway and turns right again at km. 165.5 onto Thanarat road. Twenty-four kilometres further, one will arrive at the foot of a mountain. From here on for 16 kilometres the road meanders along mountain slopes, rising higher and higher until one gets to Nong Khing village located on a peak of Khao Yai where one can commune with nature to the full and is entirely left to one's own devices.



▲
ถ้ำใต้น้ำตก
The cave underneath the fall.



◀
ทางเข้าน้ำตกเหวสุวัต
Entrance to Haew Suwat Waterfalls.

▶
ตัวน้ำตก
The torrential falls.



▲

ข้ามสะพานเชือกไปชมน้ำตกกรองแก้ว

Crossing a swinging bridge heading for another falls called Krong Kaew.

◀

ทางรถยนต์บนเนินเขาตอนหนึ่ง

A motor-way atop a hill of the Park.

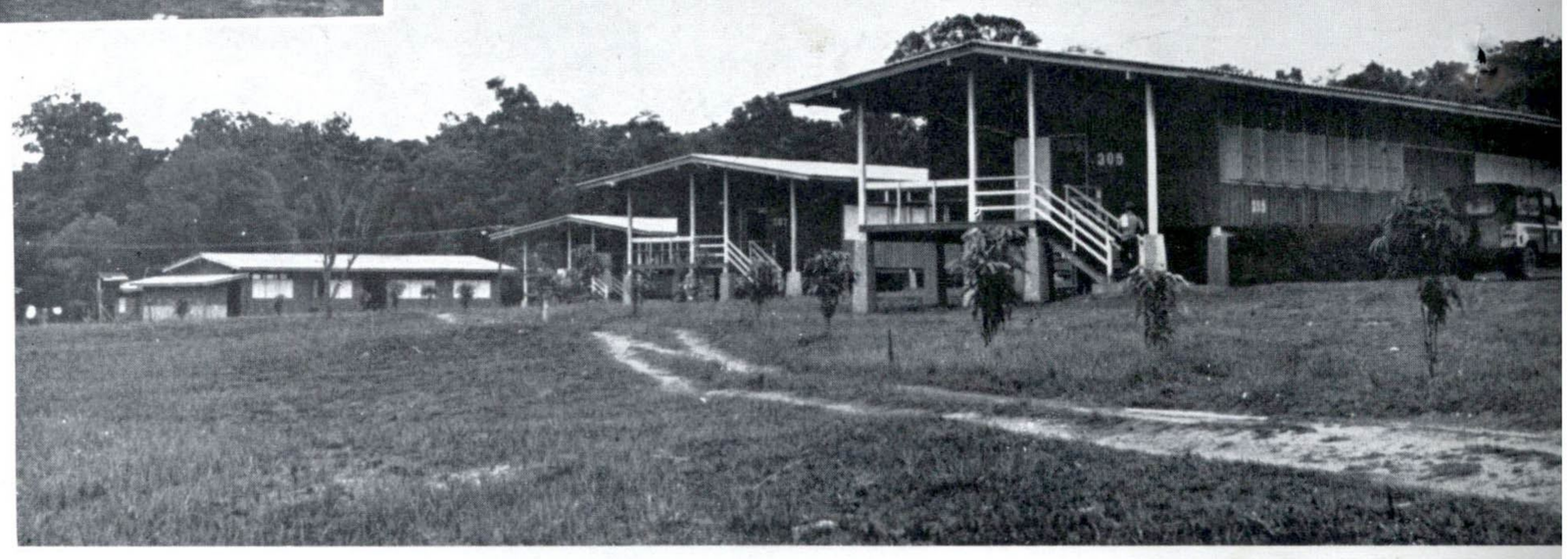
▶

บ้านพักรับรอง

A guest house.



ทุ่งหญ้าบนเนินเขา
Pasture on the hill.



เรือนพักสำหรับนักทัศนาจร
Bungalows for tourists for rent.



ห้างสำหรับนักท่องเที่ยวส่องสัตว์ป่ามากินน้ำที่โป่ง
A thatched lodge for watching over wild animals coming for water.

นักท่องเที่ยวจากกรุงเทพ ฯ บริเวณสนามกอล์ฟ
A group of tourists from Bangkok visit the golf course there.



เจรจาสันติภาพระหว่างอินโดนีเซียกับมาเลเซีย

INDONESIAN-MALAYSIAN PEACE TALKS HELD

การประชุมสันติภาพระหว่างอินโดนีเซียกับมาเลเซียด้วยความช่วยเหลือของ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีต่างประเทศ ถนัด คอมันตร์ ได้เสร็จสิ้นลงในวันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๐๙ โดยคณะผู้แทนของประเทศทั้งสองได้เปิดประชุมกันครั้งสุดท้ายเมื่อ ๑๘.๐๐ น. เศษ วันเดียวกัน ณ บ้านมนังคศิลา

ภายหลังการประชุม คณะผู้แทนของประเทศทั้งสองได้ออกคำแถลงแก่หนังสือพิมพ์มีความดังนี้

"ฯ พณ ฯ นายอะดัม มาลิค รองนายกรัฐมนตรีฝ่ายกิจการสังคมและการเมือง และรัฐมนตรีต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย กับ ฯ พณ ฯ ตุน อับดุล ราซัค บิน ดาโต๊ะ ฮุสเซน รองนายกรัฐมนตรี แห่งมาเลเซีย ได้มาพบกันที่กรุงเทพ ฯ ตั้งแต่วันที่ ๒๙ พฤษภาคม ถึง วันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๐๙

รัฐมนตรีทั้งสองได้แลกเปลี่ยนทัศนะกันอย่างเสรีและอย่างตรงไปตรงมาตามเจตนารมณ์แห่งข้อตกลงที่มะนิลา และด้วยความสำนึกในความเป็นพี่น้องระหว่างประชากรประเทศทั้งสองทั้งตามประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมตั้งแต่ดึกดำบรรพกาล

ทั้งสองฝ่ายได้หารือกันอย่างรอบคอบและอย่างถ้วนถี่ในปัญหาต่าง ๆ ที่เป็นผลแก่ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสอง ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันว่าจะนำหลักการทั้งหลายที่ตกลงกันไปเสนอขอความเห็นชอบจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย หลักการที่กล่าวนี้จะยึดถือเป็นมูลฐานเพื่อดำเนินวิธีที่ปฏิบัติได้เพื่อฟื้นฟูความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างประเทศทั้งสองต่อไป

Through the good offices of Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn and Foreign Minister Thanat Khoman, the peace talks between Indonesia and Malaysia which began in Bangkok on May 29, 1966 were brought to a successful conclusion on June 1, 1966. The delegations of both countries held their last meeting at 18.00 hours at Manangkasila Mansion, after which the following statement was issued:

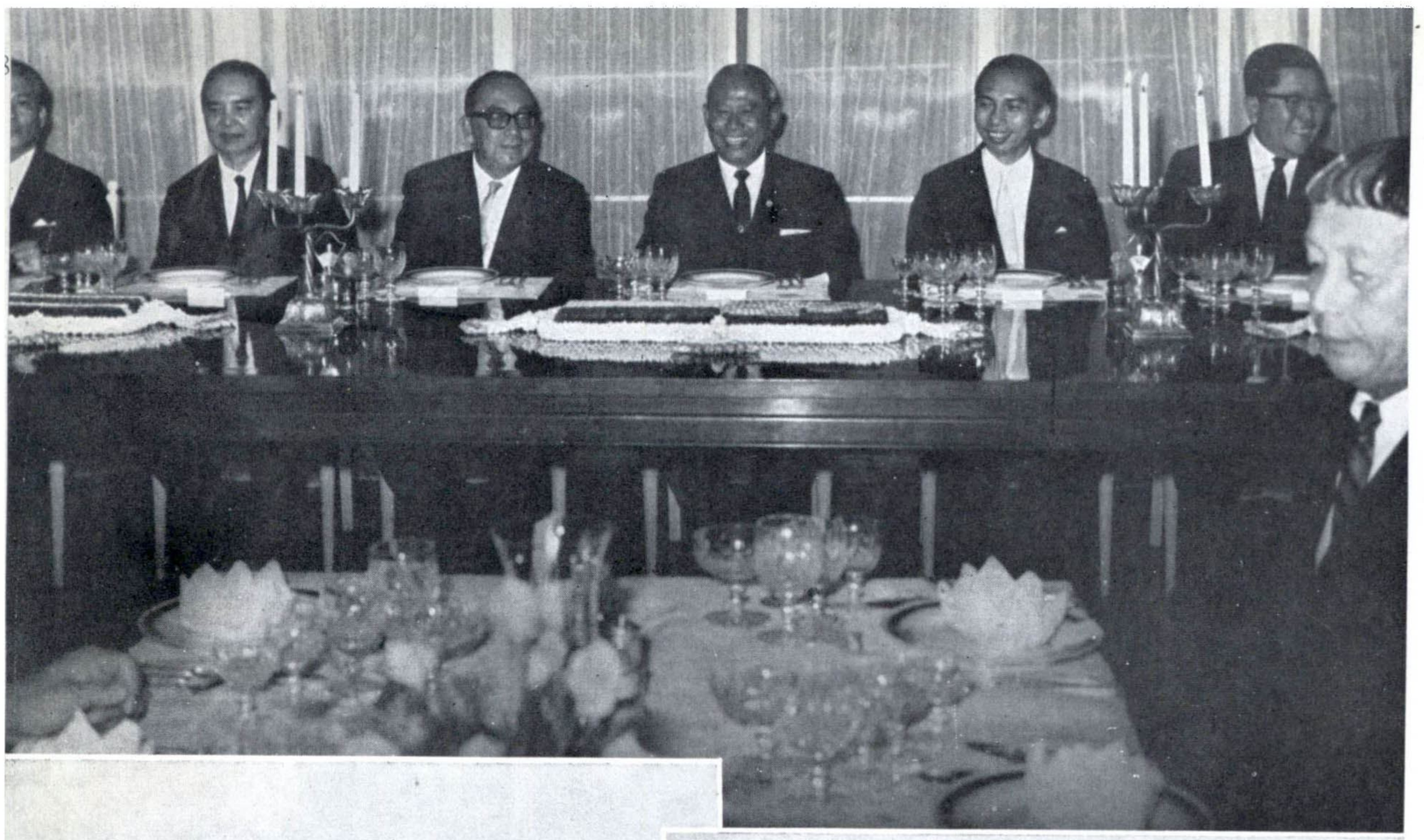
"His Excellency Mr. Adam Malik, the Deputy Prime Minister for Social and Political Affairs and Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and His Excellency Tun Abdul Razak bin Dato Hussein, the Deputy Prime Minister of Malaysia, met in Bangkok from May 29 to June 1.

The two Ministers had a free and frank exchange of views in the spirit of the Manila Agreement and of brotherliness between two peoples bound together by history and culture from time immemorial.



◀ จากซ้ายคือรัฐบุรุษทั้งสองจากอินโดนีเซียและมาเลเซีย กับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของไทย

From left the two statesmen from Indonesia and Malaysia are seen at a cordial chat with the Thai Foreign Minister.







▲

จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี จัดงานเลี้ยงเป็นเกียรติแก่รัฐมนตรีทั้งสอง

At a reception held in honour of the two distinguished Ministers by Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn.





▶

พักผ่อนด้วยการเล่นกอล์ฟที่สนามกอล์ฟดุสิต

A well-earned respite for some golfing at the Dusit Golf Course.

รัฐมนตรีทั้งสองยังเห็นพ้องต้องกันว่ารัฐบาลของตนควรจะติดต่อกันโดยตรงและเรื่อยไป

ฯ พณ ฯ นายอะดัม มาลิค และ ฯ พณ ฯ ตุน อับดุล ราซัค ใคร่จะให้จารึกบันทึกหมายเหตุในข้อที่รัฐมนตรีทั้งสองนี้มีความรู้สึกอย่างลึกซึ้งสำนึกในบุญคุณต่อ ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี ฯพณฯ รัฐมนตรีต่างประเทศ รัฐบาลและประชาชนแห่งประเทศไทยที่ได้ให้การต้อนรับอย่างเอื้ออารี อำนวยความสะดวกแก่การประชุมที่มีความสำคัญในประวัติศาสตร์ครั้งนี้ ความเอื้ออารีที่กล่าวนี้เป็นสัญญาณแห่งการส่งเสริมให้สันติภาพและความสามัคคีระหว่างประชากรอินโดนีเซียกับมาเลเซียสำเร็จขึ้นได้ ”

Having had careful and thorough deliberations on problems affecting relations between their two countries, they have agreed to submit for approval to their respective Governments the principles upon which practical steps to restore friendly relations between the two countries should be based.

The two Ministers agree that direct and continuous contact between their Governments should be maintained.

His Excellency Mr. Adam Malik and His Excellency Tun Abdul Razak wish to place on record their profound appreciation of and gratitude for the generous hospitality of His Excellency the Prime Minister, His Excellency the Minister of Foreign Affairs, the Government and people of Thailand in providing facilities for the holding of this historic meeting which has made a signal contribution towards the achievement of peace and unity between the peoples of Indonesia and Malaysia.”

เตรียมรับเอเซี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๕

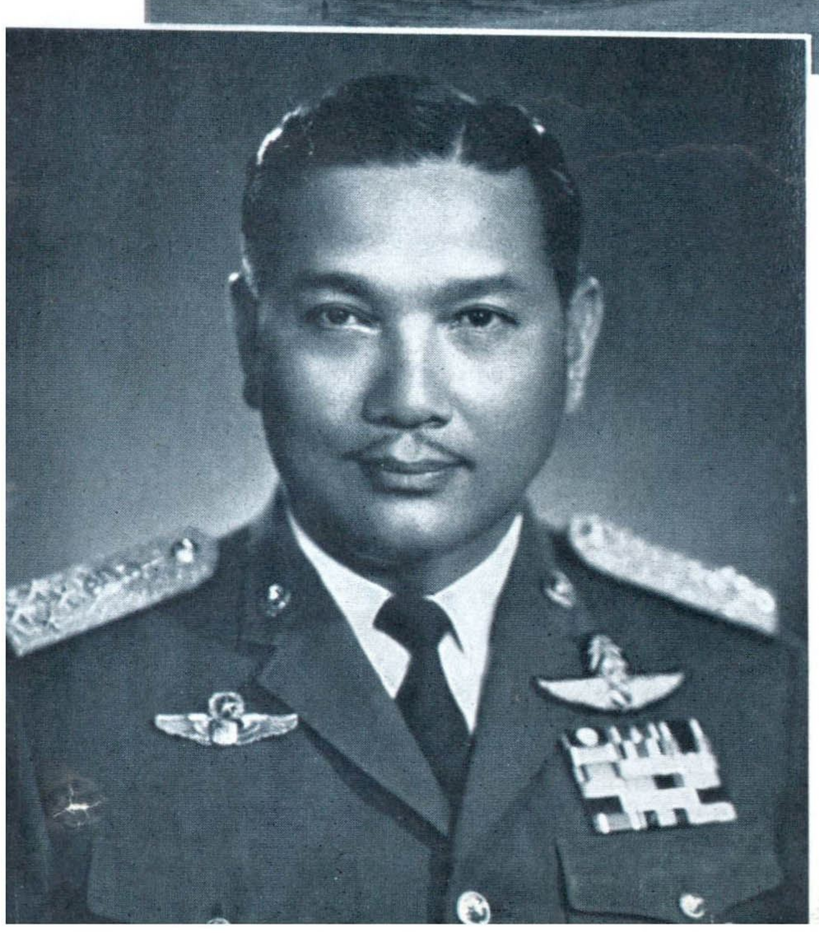
PREPARATIONS FOR THE FIFTH ASIAN GAMES

ประเทศต่าง ๆ ในเอเซี่ยรวม ๑๘ ประเทศจะได้เข้าร่วมแข่งขันกีฬาเอเชี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๕ ซึ่งจะจัดให้มีขึ้นในกรุงเทพ ฯ ระหว่างวันที่ ๙–๒๐ ธันวาคม ศกนี้ ประเทศทั้ง ๑๘ นี้คือ อาฟกานิสถาน พม่า ลังกา จีน ฮ่องกง อินเดีย อินโดนีเซีย อิหร่าน อิสราเอล ญี่ปุ่น เกาหลี มาเลเซีย เนปาล ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ เวียตนาม และประเทศไทย ซึ่งเป็นเจ้าภาพ เป็นที่คาดกันว่าจะมีนักกีฬาประมาณ ๒,๕๐๐ เข้าร่วมในการแข่งขัน และผู้สื่อข่าวจากต่างประเทศกว่า ๓๐๐ คนมาทำรายงานข่าวเพื่อส่งไปทั่วโลก กีฬาที่แข่งขันครั้งนี้มีรวมด้วยกัน ๑๔ ประเภทคือ กรีฑา แบดมินตัน บาสเกตบอลล์ มวย ฮ็อกกี้ เท็นนิส ว่ายน้ำ ปิงปอง วอลเลย์บอลล์ ยกน้ำหนัก มวยปล้ำ ฟุตบอลล์ จักรยาน และ ยิงปืน

Eighteen countries will send athletes to compete in the 5th Asian Games which are to be held in Bangkok from December 9 to 20, 1966. These countries are Afghanistan, Burma, Ceylon, China, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Israel, Japan, Korea, Malaysia, Nepal, Pakistan, the Philippines, Singapore, Vietnam and Thailand, the host country. It is expected that more than 2,500 athletes will be sent here, as well as at least 300 newsmen to cover the 14 sports events, which are: athletics, badminton, basketball, boxing, hockey, lawn tennis, swimming, table tennis, volleyball, weightlifting, wrestling, football, cycling and shooting.

By the time the Games commence, Bangkok will be tricked out in its most presentable garb. Beautifying plans are being finalized, sports grounds, stadia and approaches to the various Games sites constructed or



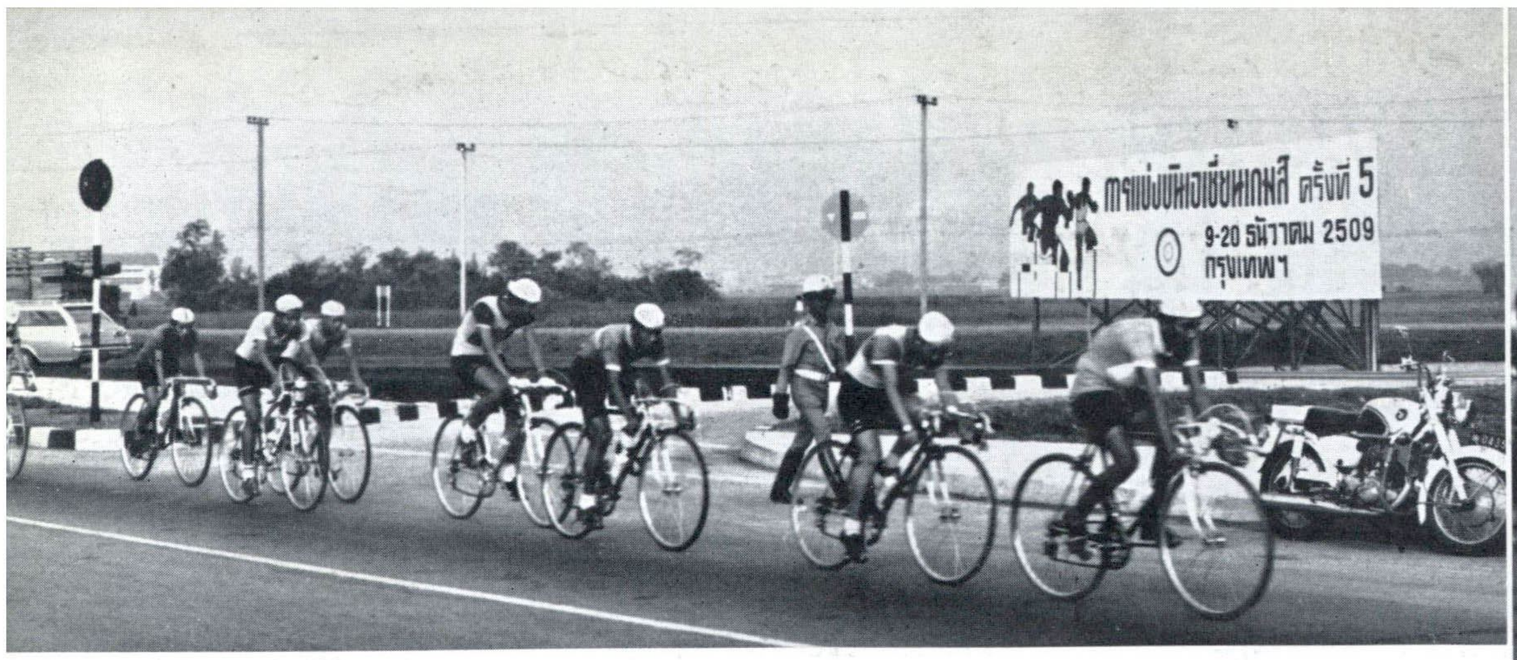


คณะกรรมการจัดการแข่งขันกำลังตระเตรียมงานนี้เป็นการใหญ่ มีการวางโครงการตกแต่งกรุงเทพ ฯ ให้สวยงาม การสร้างสนามกีฬาประเภทต่าง ๆ เป็นไปอย่างรีบเร่งรวมทั้งการสร้างและปรับปรุงถนนหนทางเพื่อให้ความสะดวกแก่การนี้ มีการแต่งตั้งอนุกรรมการถึง ๑๒ คณะประกอบด้วยผู้ทรงคุณวุฒิทางด้านกีฬา ประชาสัมพันธ์ ทางแพทย์และทางด้านอำนวยความสะดวก ประธานคณะกรรมการจัดการแข่งขันได้แก่ พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหมและเสนาธิการทหาร

improved. To work on various aspects of the preparations, 12 sub-committees composed of high-ranking officials have been formed by the Organizing Committee which is headed by Air Chief Marshal Dawee Chullasapya, Deputy Defence Minister and Chief of Staff of the Supreme Command.

◀ พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ ประธานคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

Air Chief Marshal Dawee Chullasapya, Chairman of the 5th Asian Games



ซ้อมแข่งจักรยาน

The cyclists are getting into trim.

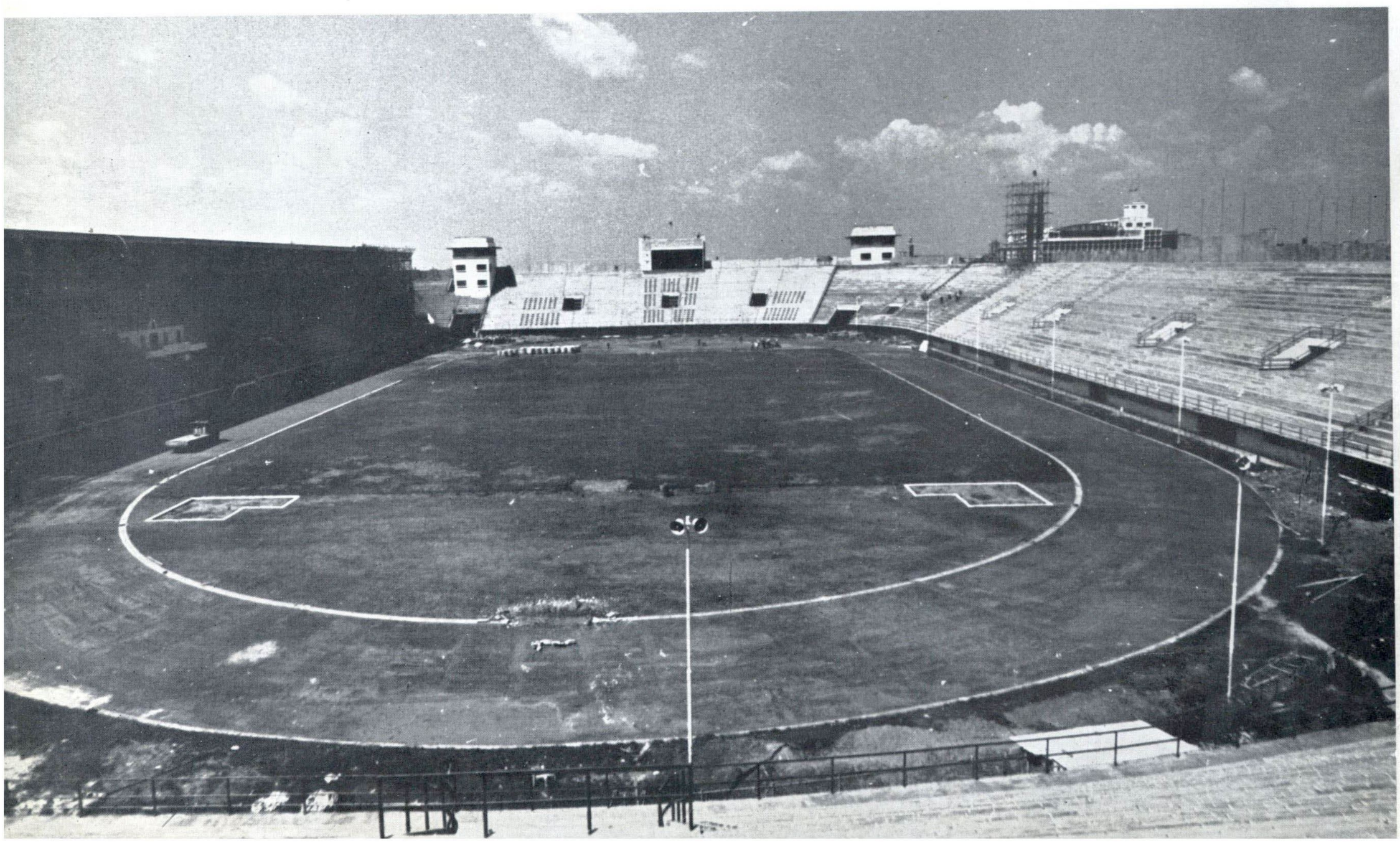


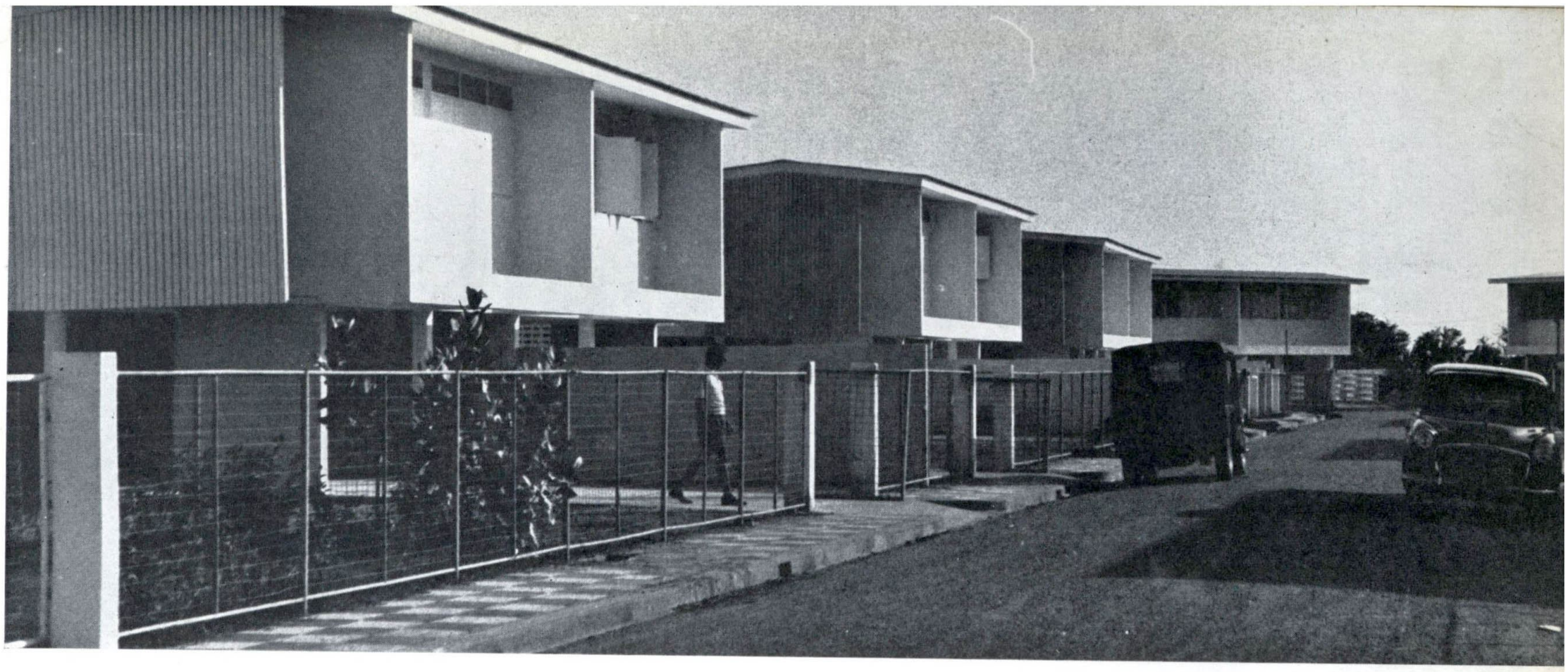
นอกจากการแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๕ นี้แล้ว ในเดือนเดียวกันนั้นเองทางการก็ได้จัดให้มีงานแสดงสินค้านานาชาติของเอเชี่ยขึ้นที่ตำบลหัวหมากใกล้กับสนามกีฬาแห่งใหม่และหมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์อีกด้วย เพราะฉะนั้นจึงเป็นที่คาดหมายว่านักท่องเที่ยวจำนวนหมื่นจะหลั่งไหลมาชมงานสำคัญทั้งสองแห่งนี้

เพื่อให้งานได้ผลอย่างเต็มที่ คณะรัฐมนตรีได้แต่งตั้งให้นายพลตำรวจเอกหลวงชาติตระการโกศล ผู้อำนวยการสำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาลเป็นรองประธานคณะกรรมการจัดการแข่งขันด้วย ในด้านที่พักนักกีฬาได้มีการจัดสร้างหมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์ขึ้นห่างจากอินดอร์สเตเดียมแห่งใหม่ที่คลองจั่นไปประมาณ ๒ กิโลเมตร มีบ้านพักทั้งหมดด้วยกัน รวม ๕๒๔ หลัง จุได้หลังละ ๔ คน และที่พักสำหรับนักกีฬาหญิงอีก ๑๙๐ ยูนิต เท่ากับเป็นเมืองเล็ก ๆ เมืองหนึ่งทีเดียว เพราะเมื่อสร้างสำเร็จแล้วจะมีทั้งร้านขายของทุกประเภท รวมทั้งสนามสำหรับฝึกซ้อม สระว่ายน้ำ โรงภาพยนต์ ภัตตาคาร และแม้กระทั่งสถานีตำรวจ ฯ ล ฯ เชื่อว่าทั้งหมู่บ้านนี้จะรับนักกีฬาผู้พักได้ประมาณ ๒,๕๐๐ คน

What is more, the First Asian International Trade Fair is also to take place in Bangkok in December 1966, so a great many thousands of visitors can be expected in Thailand during the period.

Preparations have been stepped up since the appointment by the Ministerial Council of Police General Luang Chart Trakarnkosol, Director of the State Lottery Bureau as Vice-President of the Organizing Committee in charge of the Games preparations. As regards accommodation, the Asian Games Village has been constructed located two kilometres from the new Indoor Stadium at Klong Chan. It consists of 524 four-man houses and 190 units for women. When completed, this miniature town will have all the facilities needed: shopping centres, training areas, swimming pools, cinema, restaurants, police station etc. This village is intended to properly accommodate all of the 2,500 odd athletes expected to participate in the 1966 Games.





หมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์
The Asian Games Village.

สำหรับที่พักผู้สื่อข่าวนั้น ตึก ๗ ชั้นสำหรับผู้พักจำนวน ๒๐๐ คน กำลังอยู่ในระหว่างการก่อสร้างใกล้ ๆ กับจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย ในกรณีที่มีผู้แจ้งความประสงค์จะพักเกินกว่านั้น ทางการก็จะจัดหาโรงแรมใกล้เคียงเพิ่มเติมให้ ทั้งนักกีฬาและผู้สื่อข่าวไม่ต้องเป็นห่วงเรื่องสวัสดิการเลย

ที่เพรสเซนเตอร์ หรือศูนย์สำหรับหนังสือพิมพ์ที่ตัวสเตเดียมใหญ่ในบริเวณสนามกีฬาแห่งชาตินั้น ก็จะมีบริการให้ทุกชนิดรวมทั้งเครื่องส่งวิทยุรายงานผลไปยังประเทศของตนโดยทันท่วงที นอกจากนี้ก็มีศูนย์รวมข่าว ศูนย์ให้ข่าวแก่หนังสือพิมพ์ ตู้รับส่งหนังสือ ที่ทำการไปรษณีย์ โทรเลข โทรศัพท์ ตัวแทนรับส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ทางอากาศ ธนาคาร โรงพิมพ์ ห้องมืด ร้านอาหาร ฯลฯ เพรสเซนเตอร์แห่งนี้ ติดเครื่องปรับอากาศโดยตลอด

รัฐบาลประจักษ์ดีว่าต้องมีโรงแรมชั้นดีไว้ต้อนรับนักท่องเที่ยวในโอกาสทั้งสองนี้ จึงพยายามอย่างเต็มที่ในอันที่จะช่วยเหลือสนับสนุนอุตสาหกรรมประเภทนี้เป็นพิเศษและผลในบัดนี้ก็คือมีโรงแรมชั้นดีกำลังสร้างขึ้นอีกหลายแห่ง ปัจจุบันนี้มีโรงแรมชั้นหนึ่งอยู่ประมาณ ๓๐ แห่งแล้ว (ห้องพักราว ๒,๕๐๐) แต่คาดว่าก่อนสิ้นปีนี้ในกรุงเทพฯ จะมีห้องพักชั้นหนึ่งสำหรับนักท่องเที่ยวอย่างน้อย ๆ ถึง ๔,๐๐๐ ห้อง

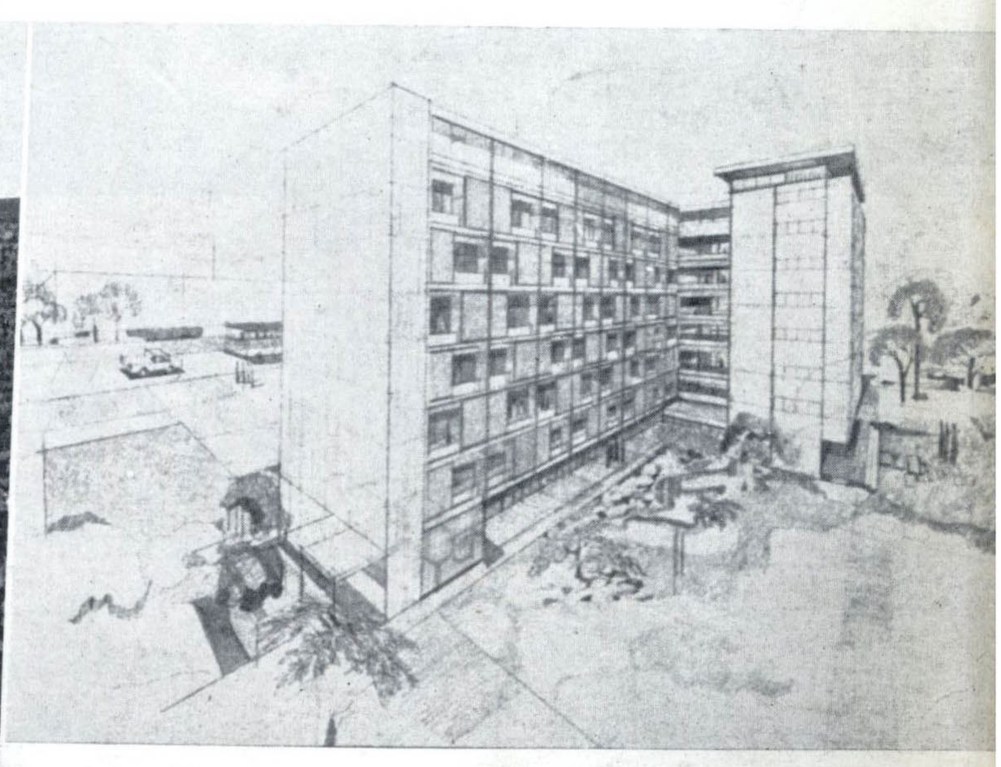
Regarding the press, a seven-storied building to house 200 reporters, is being constructed near Chulalongkorn University. Additional accommodation will be arranged in nearby hotels. There is, therefore, good reason to believe that the Press and the athletic corps attending the Games will be well taken care of.

At the Press Centre in the Main Stadium, facilities will be provided for monitoring and assembling the results of the events from all the venues. Other facilities will include an Information Centre, a Press Briefing Centre, press pigeon-holes, a post office with telephone and telegraph services, an airmail and air-freight service, banks, mimeograph and film-developing services, a snack-bar and etc. The entire Press Centre will be air-conditioned.

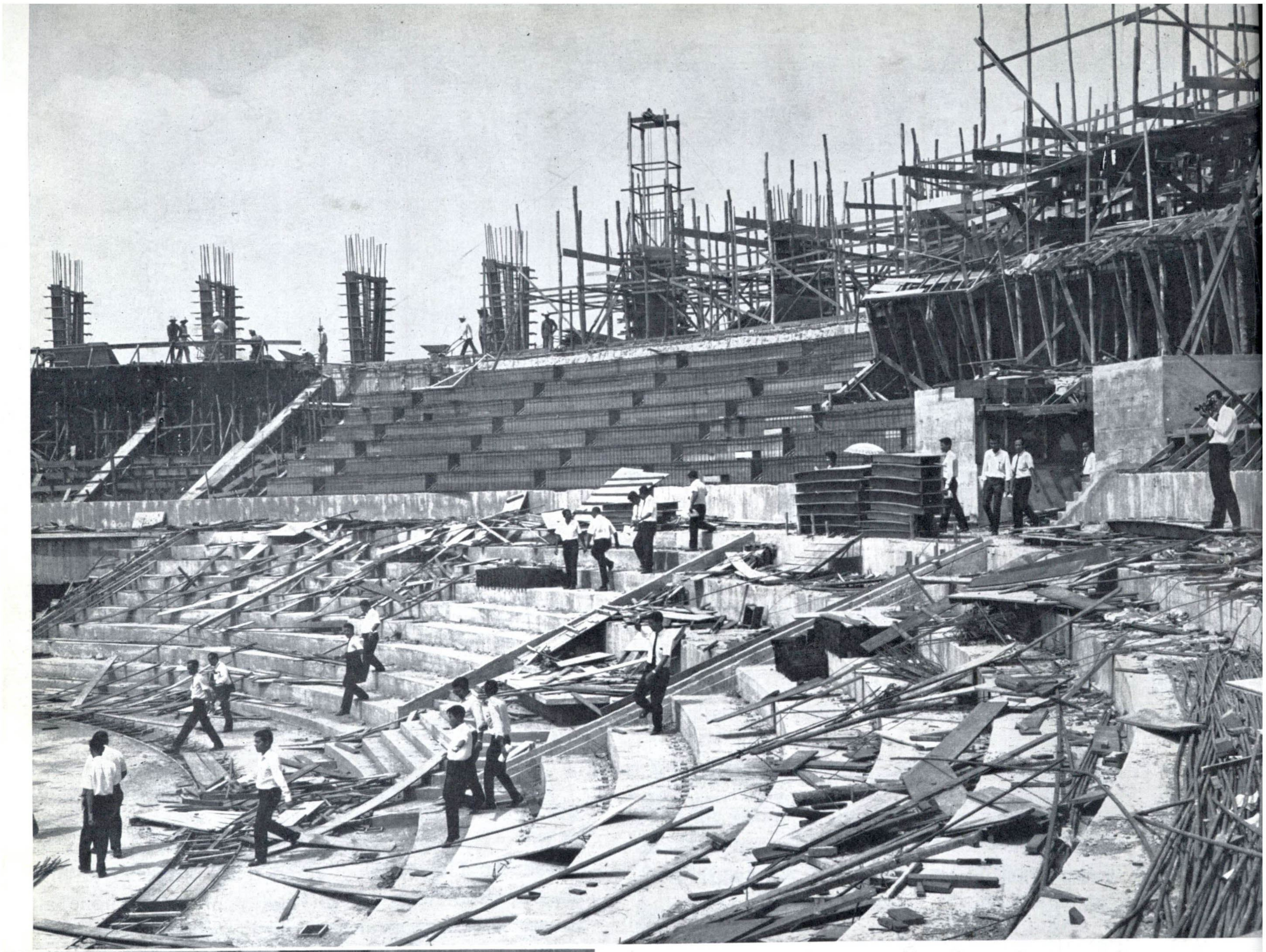
Realising the need for more first-class hotels for the two big events the Government has early made efforts to encourage and promote the hotel industry in Thailand. As a result, many more hotels have been built and a few more are under way. At present there are more than 30 first-class hotels (about 2,500 rooms) but it is expected that by the end of this year there will be at least 4,000 first-class hotel rooms.



◀ ตัวสนามกีฬาใหญ่ที่สระปทุม



▲
บ้านพักหนังสือพิมพ์
Model of the press house.



▲ อินดอร์ สเตเดียมในระหว่างการก่อสร้างที่ตำบลหัวหมาก
Indoor stadium under construction at Hua Mark district.

อินดอร์ สเตเดียมมองจากด้านนอก ▶
The magnificent "Carousel" from the outside.



◀ พลเอกประภาส จารุเสถียร ที่ปรึกษาคณะกรรมการจัดการแข่งขันมอบรางวัลแก่หัวหน้าวงดุริยางค์มณฑล ทหารบกที่ ๑ ซึ่งชนะการประกวดเพลงเอเชี่ยนเกมส์
General Prapas Charusathira, Advisor of the Games Organizing Committee is seen presenting a prize to the bandmaster of the First Army Region which won the Asian Games march contest.

งานสร้างตัว อินดอร์ สเตเดียม หรือ "คารูเซล" ที่หัวหมากกำลังเป็นไปอย่างเร่งรีบ เชื่อว่าจะแล้วเสร็จล่วงหน้าก่อนเดือนธันวาคม สเตเดียมแห่งนี้จุคนได้ถึง ๒๐,๐๐๐ จะใช้เป็นที่แข่งขันกีฬาแบดมินตัน มวย บาสเกตบอลล์ และวอลเลย์บอลล์ อาคารสร้างเป็นแบบสมัยใหม่ รูปรีมีที่นั่งสองข้าง หลังคากลม วัตถุที่ใช้ในการก่อสร้างเป็นคอนกรีต และอาลูมิเนียม ประกอบด้วยที่ทำการ ห้องโถง ห้องสำหรับหนังสือพิมพ์ ห้องรับแขก ที่ประทับ ห้องวีไอพี ฯลฯ ส่วนที่ติดกับตัวอาคารเป็นห้องพัก ภัตตาคาร และยิมเนเซี่ยมติดเครื่องปรับอากาศ มีที่จอดรถยนต์ได้ ๑,๐๐๐ คัน

การแข่งขันส่วนใหญ่จัดที่สเตเดียมใหญ่ในบริเวณกรีฑาสถานแห่งชาติ เวลานี้กำลังปรับปรุงและสร้างอัฒจันทร์ล้อมโดยตลอด เพื่อให้จุคนได้ถึง ๕๐,๐๐๐ พิธีเปิดและปิดการแข่งขันก็จะได้ชมกันที่นี่

Work on the new "Carousel" Indoor Stadium, Hua Mark, is at an advanced stage and it is clear that construction will be completed well ahead of the Games in December. The stadium which seats 20,000 is conceived as the venue for badminton, boxing, basketball and volleyball matches. Architecturally, the building is highly modernistic. The "Carousel" is a vast oval amphitheatre under a circular shell, the materials used being predominantly concrete and aluminium. There are offices, a lobby and press-room, all of which are air-conditioned as well as conference rooms, a Royal Box, Royal and VIP lounges etc. Adjoining buildings include public rest-rooms, restaurants and an air-conditioned gymnasium. The spacious car-park will take 1,000 vehicles.

Most of the events will take place in the Main Stadium in the vicinity of the National Sports Complex, Pathumwan, where grandstands are being added so as to encircle the

ศูนย์สำหรับหนังสือพิมพ์และผู้สื่อข่าวอยู่ทางมุมด้านตะวันตกเฉียงใต้ของสเตเดียมใหญ่แห่งนี้ ถัดไปเป็นสนามเท็นนิส ๑๐ คอร์ต ที่กำลังปรับปรุงให้ทันสมัยอยู่ในขณะนี้ จะจุคนได้ประมาณ ๑,๐๐๐ คน

ในโอกาสที่ระลึกเอเชี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๕ นี้ กรมธนารักษ์จะได้ออกเหรียญพิเศษ กรมไปรษณีย์โทรเลขจัดพิมพ์แสตมป์ภาพกีฬาประเภทต่าง ๆ นอกจากนี้ก็จะมีงานแสดงศิลปกรรมด้วย รัฐบาลได้ให้งบประมาณถึง ๘ ล้านบาทในการจัดซื้อรถประจำทางเดินรับส่งนักกีฬาและเจ้าหน้าที่ ทั้งนักกีฬาเจ้าหน้าที่และนักท่องเที่ยวที่เดินทางเข้าประเทศ เนื่องในโอกาสนี้จะได้รับความสะดวกเป็นพิเศษทั้งด้านเข้าเมือง ด้านการขนส่งและการรับรอง

พิธีในวันเปิดและปิดซึ่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถจะเสด็จ ฯ ไปทรงเป็นประธานนั้น จะจัดอย่างมโหฬารที่สุดยิ่งกว่าในเอเชี่ยนเกมส์ครั้งใด ๆ นอกเหนือไปจากการเดินขบวนของนักกีฬาทุกประเภท และการจุดคบไฟเอเชี่ยนเกมส์แล้ว ก็มีการจุดพลุดอกไม้ไฟ ปล่อยนกพิราบ การแสดงดัดตนของนักเรียนเตรียมทหารจำนวน ๑,๐๐๐ คน และการฟ้อนรำของนักเรียนสตรี ๑,๐๐๐ คน

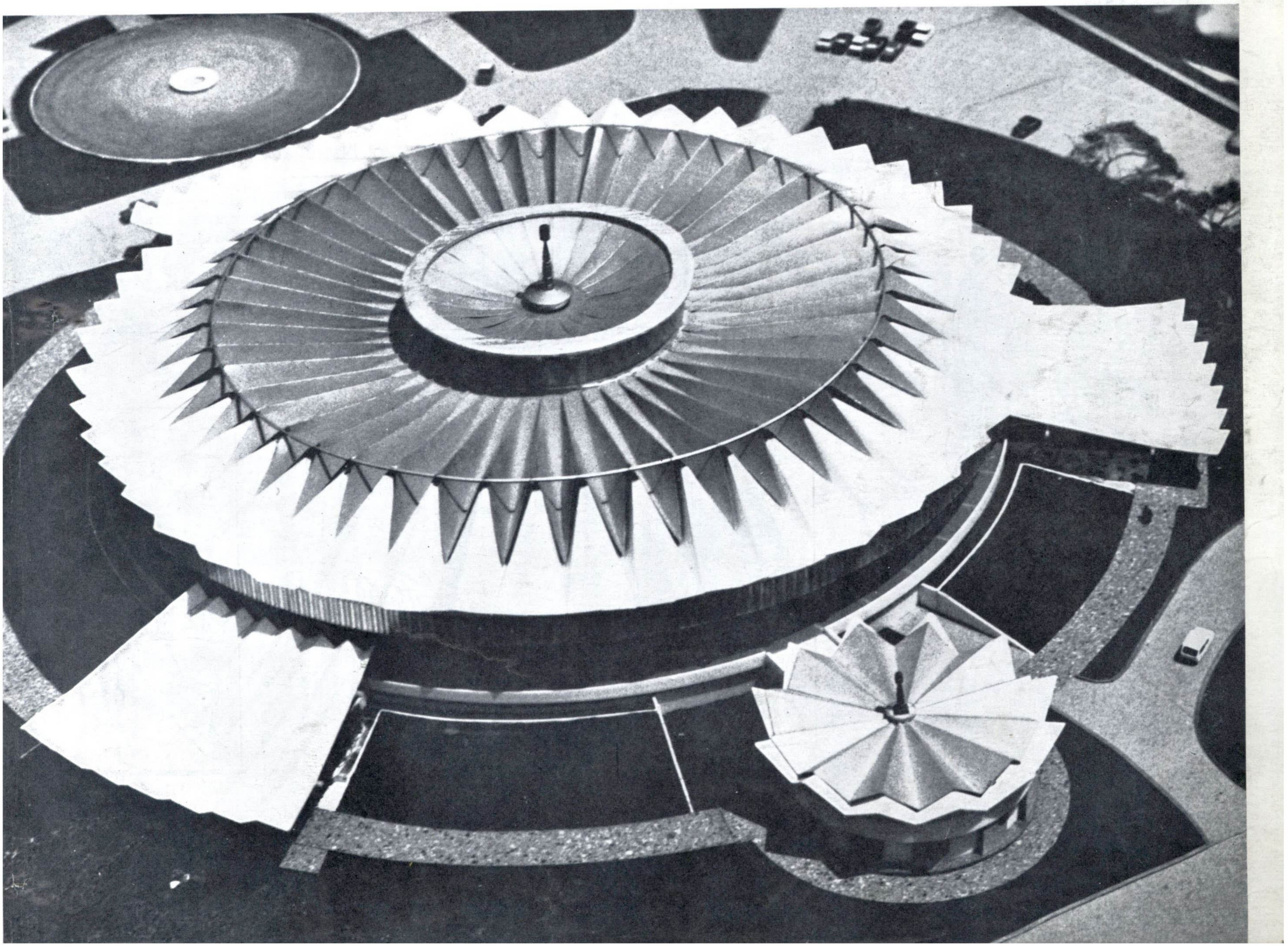
ประเทศไทยในฐานะที่เป็นเจ้าภาพมีปณิธานอย่างแน่วแน่ ในอันที่จะสร้างเสริมความเป็นนักกีฬาอันแท้จริงระหว่างประเทศที่เข้าแข่งขันครั้งนี้เพื่อให้บรรลุถึงจุดหมายอันเลิศในอันที่จะก่อให้เกิดความสัมพันธ์ฉันมิตรและความเข้าใจในกันและกันระหว่างประเทศทั้งมวล โดยไม่คำนึงถึงความแตกต่างระหว่างชาติ ภาษา ศาสนา หรือวัฒนธรรม

stadium completely. The main stadium will hold approximately 50,000 spectators. Both the opening and closing ceremonies will be held here. The press and communications centre will also be installed in the southwest corner of this stadium. Adjoining is the tennis stadium of 10 courts now being remodelled. When completed it will accommodate about 1,000 spectators.

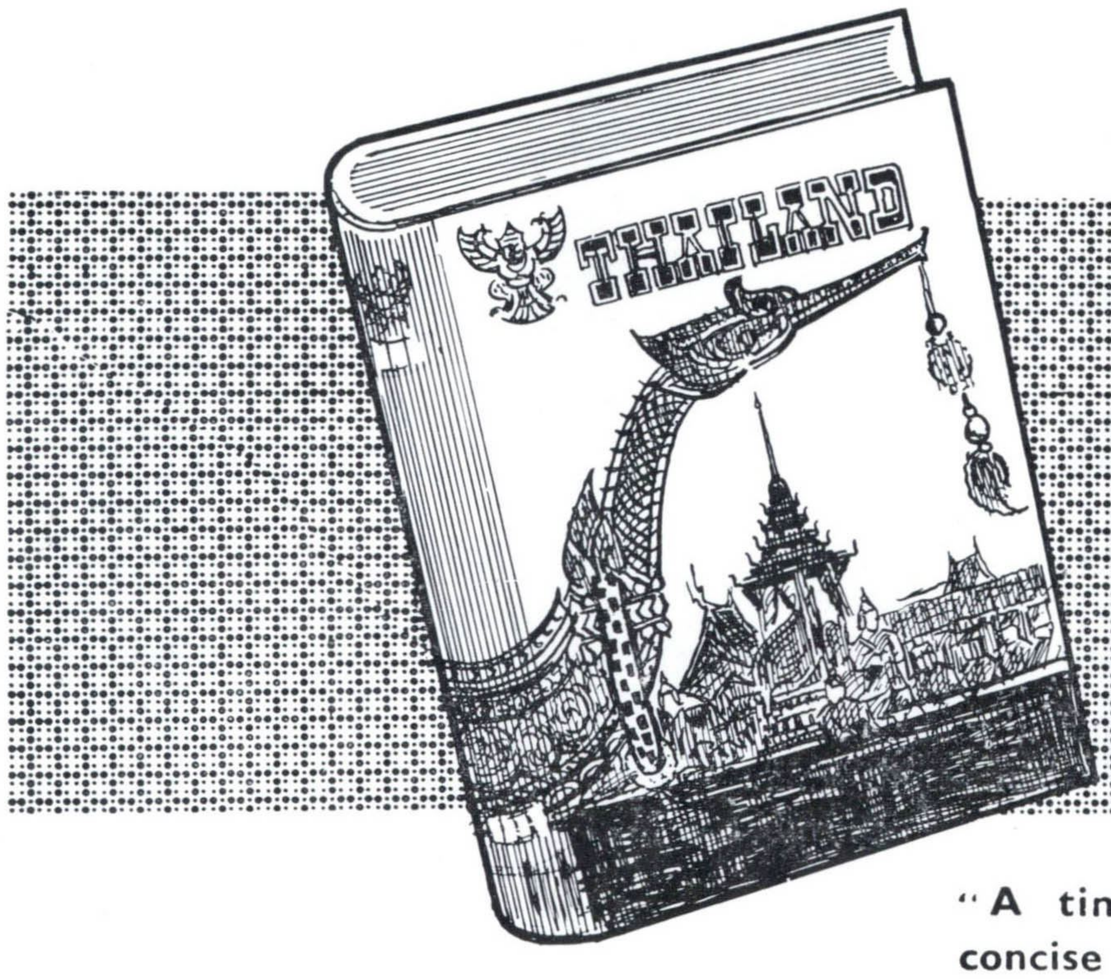
Commemorating this great event, special coins and stamps are to be issued. To add to the visitors enjoyment, an art exhibition will be held in conjuction with the Games. The Government has authorized an expenditure of eight million baht for the purchase of 40 buses to be used for the transportation of athletes and officers to and from the Games venues. As regards the reception of participants, guests and visitors, whether at the airport or at the railway station, a special service unit over and above the existing one will be created to deal with immigration and customs formalities.

The opening and closing ceremonies will be held with a grandeur surpassing anything ever witnessed at any Asian Games in the past. Over and above the parade and lighting of the flame, there will be firework display, release of pigeons and balloons, physical training demonstration by 1,000 pre-military cadets and performance of a traditional dance by 1,000 girl students. The function will of course be graced by the presence of the Royal Couple.

Thailand as the host country considers it a bounden duty to fashion out of the Games an instrument and a medium of sportsmanship, good will and international understanding surmounting the barriers of race, religion and culture.



THAILAND
OFFICIAL YEAR BOOK
1964



This is the first major official work embracing all significant facets of Thailand and its people. It comprehensively covers the history, culture, economy, education, religion, legal system, government, politics, defence, and many other national characteristics that uniquely combine to make Thailand a distinct nation-state as it is today.

A 700-page book carefully written by distinguished authors of individual subjects-matters, for general readers and scholars alike at the price of 40 baht.

"A timely, well-documented and concise publication that has never before appeared in the book-market, encyclopaedic in content, massive in volume, and most reasonable in price."

Now available at the leading bookstores and at the following addresses: -

1. Technical and Planning Office (Ministry of National Development)
2. Public Relations Department.
3. Board of Investment.
4. Tourist Organization of Thailand.
5. Government House Printing Office.

AFTER SIGHTSEEING

THAILAND

it's time for

MEKHONG





ไรบาร์วิน



พ่นเข้าคอ ...



หยอดจมูก ...

บรรเทาอาการ หืด หอบ
และผู้ที่แพ้ ละอองฟาง

ไรบาร์วิน มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และ ข. ทั่วไป

ห้างหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมี) สามเยก
599 ถนนเจริญกรุง พระนคร โทร. 20346 • ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย



วันที่ ๓ มิถุนายน อันเป็นวันวิสาขบูชาปีนี้ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตนราชกัญญา ได้เสด็จ ฯ ไปทรงบำเพ็ญพระราชกุศลบูชาพระรัตนตรัย ณ วัดโสธรวราราม จังหวัดฉะเชิงเทรา

In connection with the celebration of the Visaka Puja this year falling on June 3, Their Majesties the King and Queen together with H.R.H. Princess Ubol Ratana travelled by train to Chacherngsao province where they performed religious rites and merit-making paying homage to the Lord Buddha at Wat Sothorn Vararam.





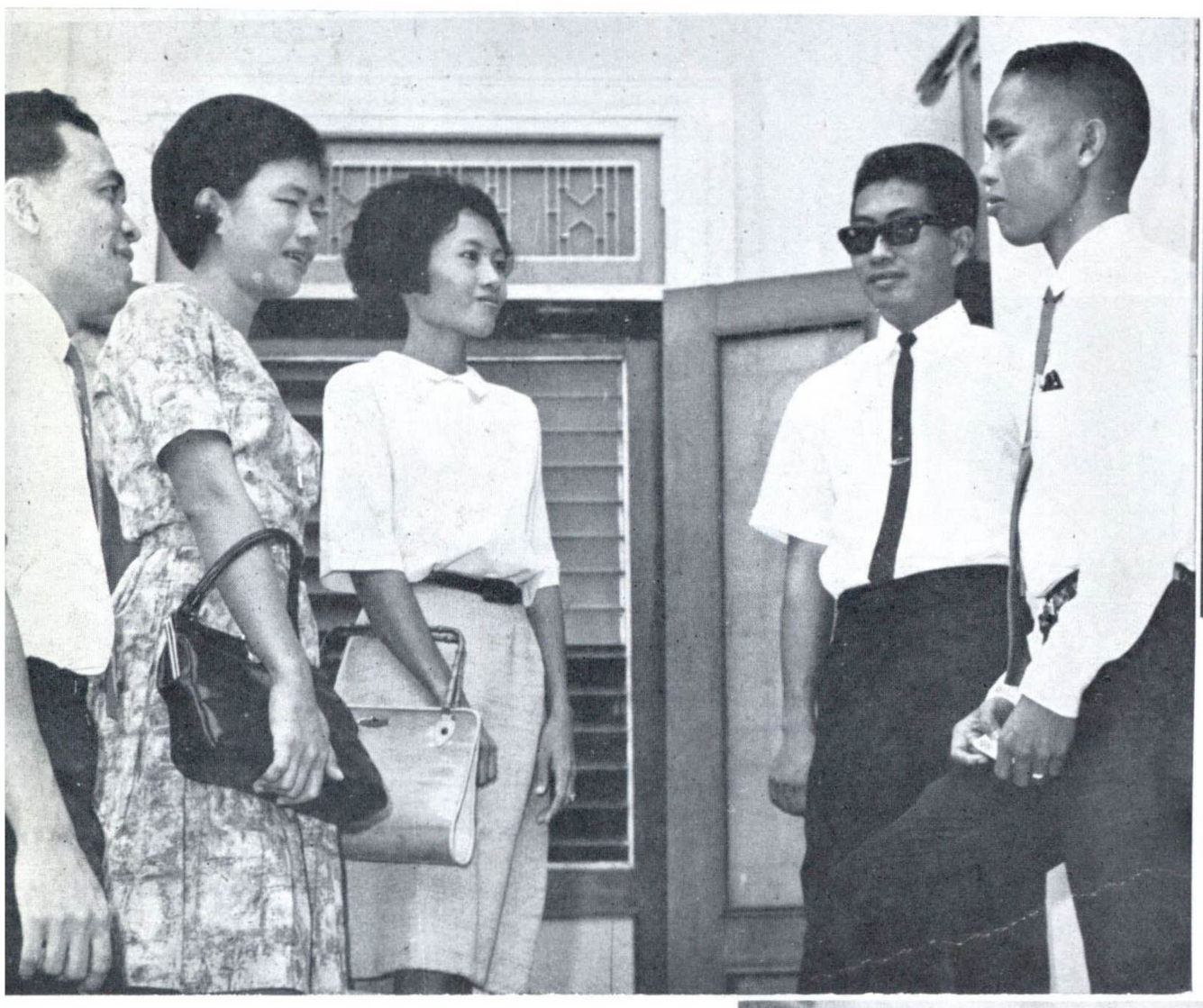




ณ กระทรวงการต่างประเทศ ได้มีการลงนามในสนธิสัญญาเกี่ยวกับการพาณิชย์ ระหว่างไทยกับสหรัฐฯ โดยมีพันเอกพิเศษ ถนัด คอมันตร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย และ นายเกรแฮม มาร์ติน เอกอัครราชทูตอเมริกันเป็นผู้ลงนามฝ่ายสหรัฐ ฯ

Thai-US Trade Agreement was signed at the Foreign Ministry with Foreign Minister Thanat Khoman signing on behalf of the Thai Government and US Ambassador Graham Martin representing his government.

ที่สนามบินดอนเมือง คนสำคัญชั้นนำของ สปอ. ๒ นายออกเดินทางไปร่วมประชุมคณะมนตรี สปอ. และคณะที่ปรึกษาการทหาร ที่กรุงแคนเบอรา ออสเตรเลีย ตอนปลายมิถุนายน คือ พลโท เฮซุส วารกาส เลขาธิการ (ซ้าย) กับ พลตรี อภิชาติ ธีระธำรง ผู้ได้เข้ารับตำแหน่งหัวหน้าสำนักงานวางแผนทางทหารขององค์การตั้งแต่วันที่ ๑ กรกฎาคมนี้

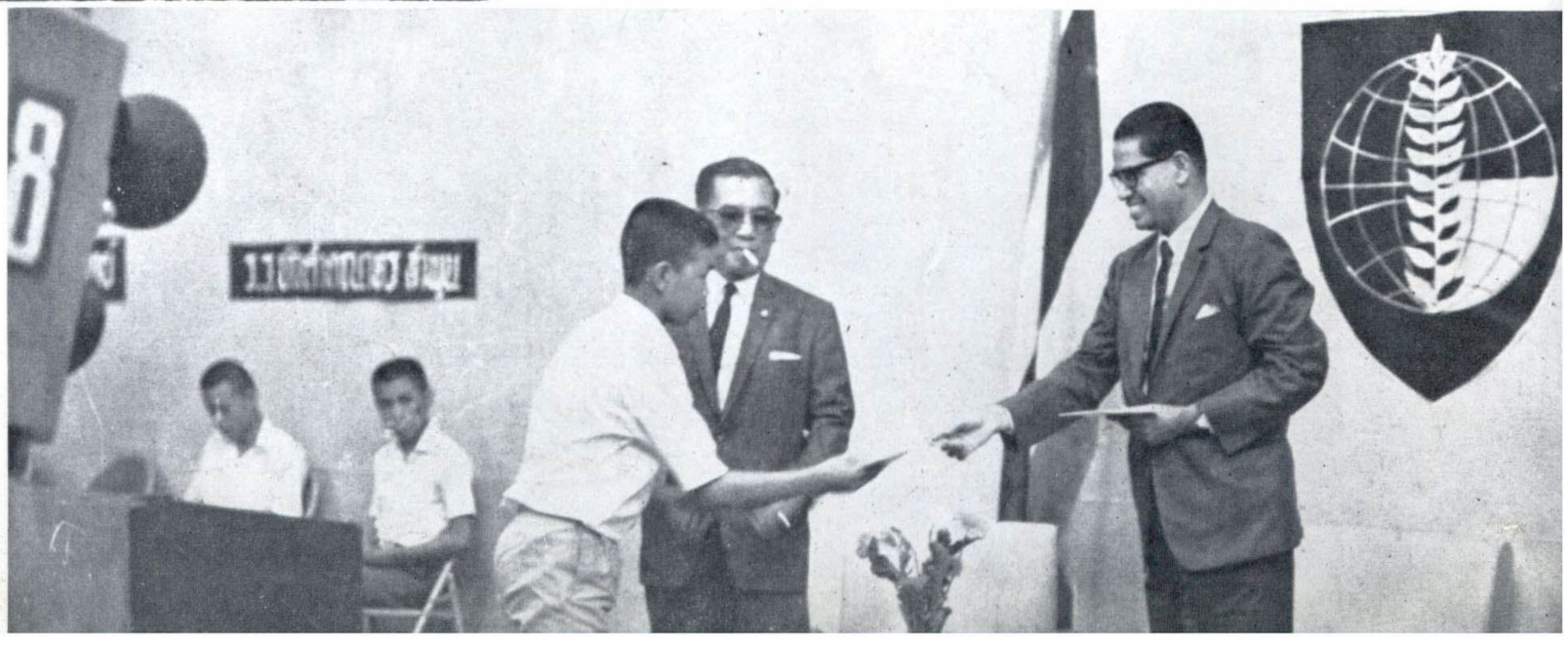


นักศึกษาชาวฟิลิปปินส์สองคนได้เดินทางมายังประเทศไทย เพื่อทำปริญญาโทที่มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ภายใต้โครงการ สปอ. นักศึกษาไทยสามคน ได้เดินทางไปทำปริญญาต่อในประเทศฟิลิปปินส์ จากซ้ายคือ นายประยูร พร้อมพันธ์ น.ส. อรอนงค์ เย็นอุทก น.ส. ถนอมศรี เทียมสกุล นายเลียวนาร์โด เอ. จั๊ว และนายโฟลโร กูเตียร์เรซ

Two Filipino students arrived to work for a master's degree at Kasetsart University under the SEATO Postgraduate Scholarship programme. Three Thai students left at the end of June to work for degrees under the same programme at the University of the Philippines. Pictured are from left: Prayoon Promphan, Ornanong Yenuthog, Tanomsri Tiemsakul, Leonardo A. Chua, and Floro Gutierrez.



SEATO Secretary-General Jesus M. Vargas chatting with Major-General Abichart Dhiradhamrong at Don Muang airport before their departure for Australia to take part in the 24th SEATO Military Advisers' Conference and 11th Meeting of the SEATO Council. General Abichart has assumed the post of Chief of the SEATO Military Planning Office since July 1.



ผู้ชนะการตอบปัญหาชิงรางวัล สปอ. สำหรับนักเรียนมัธยมทางโทรทัศน์ ช่อง ๘ ลำปาง กำลังรับรางวัลในรายการ

The winner of the SEATO quiz is receiving a prize. The TV general knowledge quiz programme for secondary schools was organized by SEATO at the Lampang television station.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงตัดริบบิ้นเปิดงานแสดงมัณฑนศิลป์ ณ มหาวิทยาลัยศิลปากร เมื่อ ๑๕ มิถุนายน

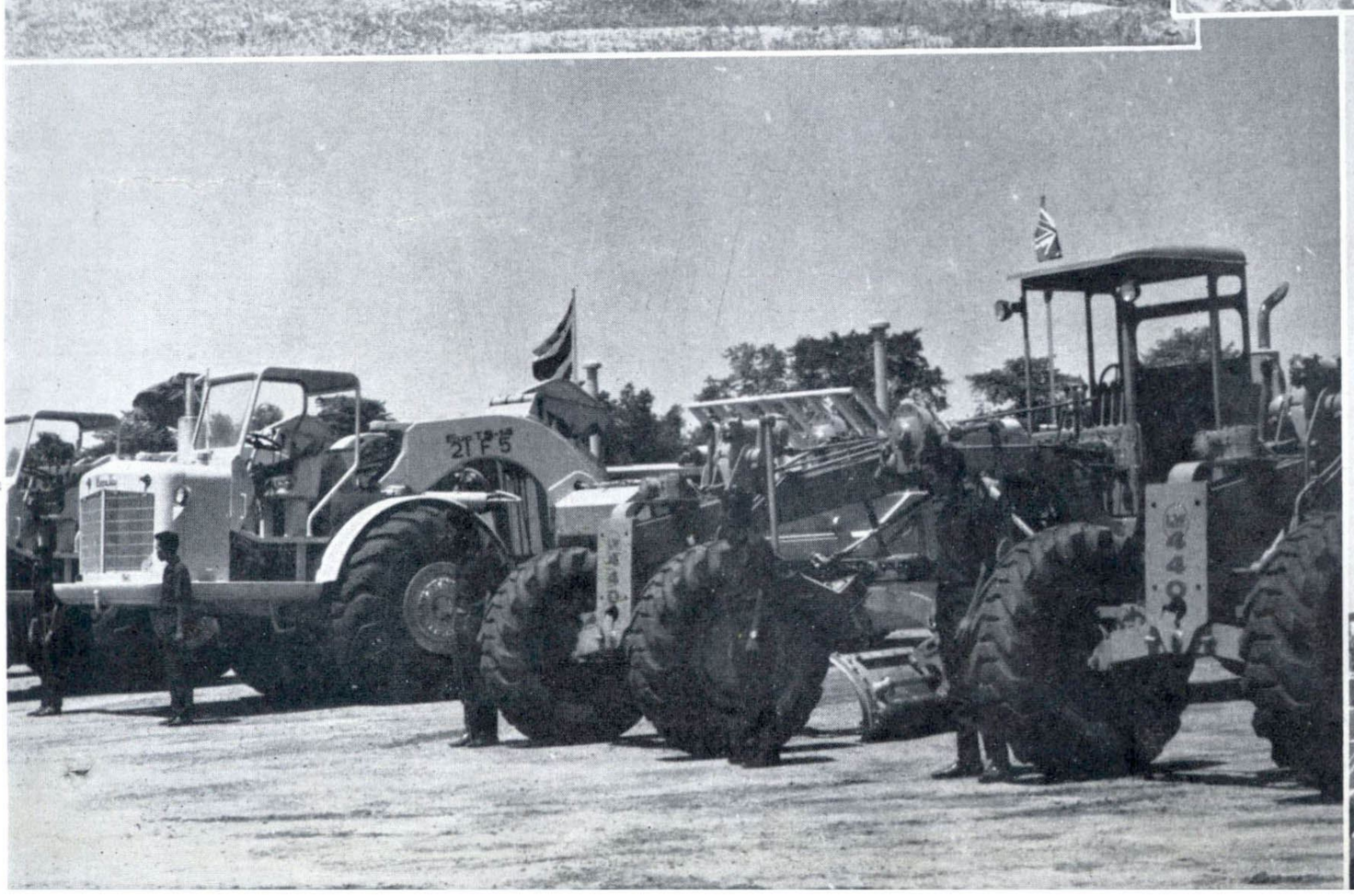
Her Majesty the Queen is seen cutting the ribbon opening the Decorative Art Exhibition at the University of Fine Arts on June 15.

▼ นายกรัฐมนตรีเปิดศูนย์เครื่องมือกล ไทย–นิวซีแลนด์ ของกรมทางหลวง จังหวัดมหาสารคาม เมื่อ ๑๑ มิถุนายน โดยมี เซอร์ สตีเฟน เวียร์ เอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์ ประจำประเทศไทยไปร่วมด้วย

The Prime Minister opened Thai - New Zealand Mechanical Devices Centre at Mahasarakam province on June 11. At rear is New Zealand Ambassador Sir Stephen Weir who handed over the machinery.









๖ มิถุนายน ๒๕๐๙ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จ ฯ ออกยังท้องพระโรงกลางพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้ ดร. เฮลเดอร์ เดอ เมนดอนซา อี กุนยา เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ทูนเกล้า ฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้ง เป็นเอกอัครราชทูตโปรตุเกสประจำประเทศไทย

June 6, H.M. the King received in audience Dr. Helder de Mendonça e Cunha, new Portuguese Ambassador to Thailand who presented his credentials at Chakri Throne Hall in the Grand Palace.

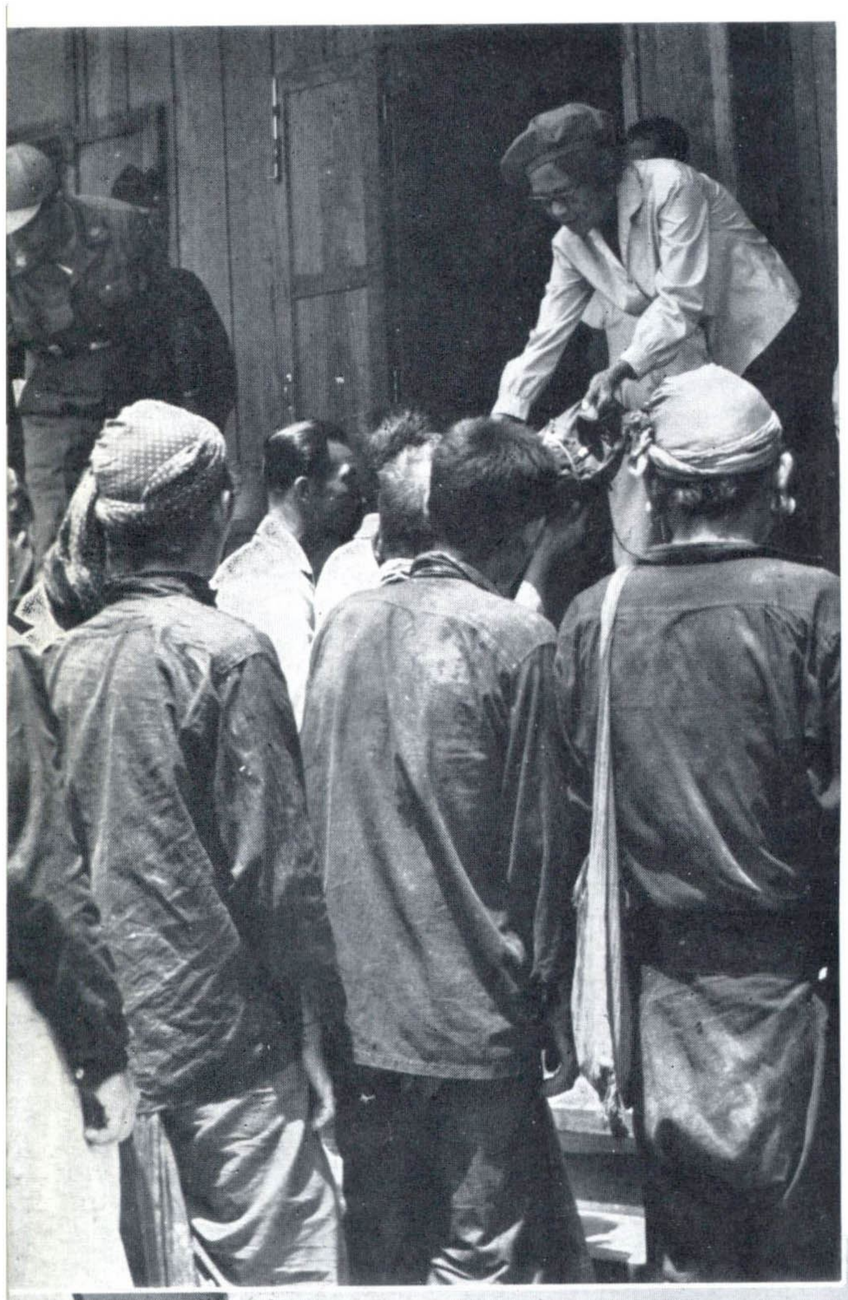




▲

เมื่อวันที่ ๑๓ มิถุนายน ๒๕๐๙ สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ออกรับหม่อมเจ้า อาชวดิศ ดิศกุล ซึ่งนำอดีตราชินี ไดนา อับดุล – ฮามิด แห่งจอร์แดน เฝ้า ฯ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

H.M. the Queen on June 13 granted an audience to the visiting H.R.H. Princess Dina Abdul-Hamid, ex-Queen Jordan at Chitralada Villa.









◀ ๑๔ มิถุนายน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จ ฯ ออกรับเอกอัครราชทูตโซเวียตประจำประเทศไทย ขอพระราชทานเข้าเฝ้า ฯ เพื่อทูนเกล้า ฯ ถวายสาส์นส่วนตัวของประธานคณะอภิมุขโซเวียตสูงสุด ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

Soviet Ambassador Mikhail M. Volkov was granted an audience by H.M. the King at Chitralada Villa on June 14. The envoy is seen presenting to His Majesty a message from the Chairman of the USSR Presidium.



◀ ๑๐ มิถุนายน สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ องค์สภานายิกาสภากาชาดไทย เสด็จ ฯ ออกรับภริยาคณะทูตานุทูตที่ได้ร่วมออกร้านในงานวันกาชาดประจำปี ๒๕๐๘ จำนวน ๒๙ คน เฝ้า ฯ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เพื่อทูนเกล้า ฯ ถวายเงินรายได้จากการจำหน่ายสิ่งของในงานกาชาด จำนวน ๕๕๘,๖๖๕.๓๘ บาท

June 10, H.M. the Queen received the wives of the heads of the diplomatic missions and consular and representatives who participated in the Red Cross Fair 1965 and presented to Her Majesty the proceeds of the Fair amounting to 558,665.38 baht.

หอสมุดแห่งชาติ
๒๑ ก.ค. ๒๕๑๗
กรมศิลปากร





เมื่อ ๑๙ พฤษภาคม สมเด็จพระราชชนนี เสด็จ ฯ เปิดโรงเรียนวลัย ที่อำเภอท่ายาว จังหวัดเพชรบุรี และในวันเดียวกันได้เสด็จไปเปิดโรงเรียนอานันท์ ที่อำเภอหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ในโอกาสนี้ได้ประทานเสื้อผ้า เครื่องใช้ และเครื่องเรียน แก่เด็กนักเรียนและชาวบ้านผู้ยากจนด้วย

H.R.H. the Princess Mother opened two schools on May 19, Valai School at Tayao district of Petburi province and Ananta School at Hua-Hin, Prachuab Kirikhan province. Her Royal Highness on the occasion presented school



▲ ณ วังสระปทุม เมื่อ ๑๖ มิถุนายน สมเด็จพระราชชนนี ฯ ประทานรางวัลแก่นักเรียนโรงเรียนช่างกลปทุมวันที่สอบได้คะแนนสูงสุด

At Srapatoom Palace on June 16 H.R.H. the Princess Mother presented prizes to three students of Patoomwan Engineering College who obtained the highest marks.

ในที่ประชุมบรรณาธิการแห่งอาเซีย ซึ่งประชุมในกรุงเทพ ฯ ปลายพฤษภาคม กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ (คนที่สามจากซ้าย) ทรงเปิดประชุม

The Asian Editors' conference convened in Bangkok around the end of May was opened by H.R.H. Krom-muen Naradhip Pongprapan (third from left.)

▼



จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี สัมผัสมือกับ นาย เอ.เอ็ช. ลูมล์ เอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย ในวันเปิดทางหลวงสายขอนแก่น—ยางตลาด ซึ่งเป็นโครงการร่วมระหว่างไทยกับออสเตรเลีย ที่จังหวัดขอนแก่น เมื่อ ๑๑ มิถุนายน

A warm handshake between Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn and Australian Ambassador A.H. Loomes at the opening of the Khon Kaen-Yang Talad highway, a part of the joint project between Australia and Thailand. The ceremony took place at Khon Kaen on June 11.



▼ ก่อนออกเดินทางไปออสเตรเลีย นักศึกษาของสถาบันอาเซียในด้านพัฒนาทางเศรษฐกิจและวางแผนได้ไปร่วมในงานเลี้ยงที่เอกอัครราชทูตออสเตรเลียเป็นผู้จัดขึ้น

On the eve of their departure for Australia, members of the General Course of the Asian Institute for Economic Development and Planning were entertained at a reception by the Australian Ambassador, Mr. A.H. Loomes. They are pictured here assembled at the reception.





พระปรางค์สามยอด ลพบุรี

The Triple Prang of Lopburi Province.



นายเอียน โบเรอแปร์ นายกเทศมนตรีกรุงเมลเบิร์น มอบหนังสือที่ระลึกเกี่ยวกับออสเตรเลียให้แก่พลเรือตรี ประสงค์ พิบูลสงคราม ในงานเลี้ยงรับรองคณะนายทหารจากวิทยาลัยป้องกันราชอาณาจักรไทย ซึ่งไปเยือนออสเตรเลียเมื่อเร็ว ๆ นี้ ขวาสุด คือ นายแฮร์รี่ เฟเดอร์ กงสุลไทยประจำกรุงเมลเบิร์น

The Lord Mayor of Melbourne, Mr. Ian Beaurepaire (left) is presenting a book on Australia to Rear Admiral Prasong Pibulsonggram, during a reception in honour of the visiting students of the Thai National Defence College in Melbourne.

The Thai Consul in Melbourne, Mr. Harry Fader was also present (extreme right).





ผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารทั้ง ๓ เหล่า ในกรุงวอชิงตัน ยืนคอยต้อนรับแขกในวันกองทัพไทยปี ๒๕๐๙ ณ สโมสรนายทหารฟอร์ดมายเออร์ อาลิงตัน เวอร์จิเนีย จากซ้ายนาวาอากาศเอก ทะแกล้ว ศุษิลวรรณ์ และภริยา พันเอก บุลฤทธิ์ ทรรทรานนท์ และภริยา นาวาเอก สุภา คชเสนี และภริยา

In the reception line on the Armed Forces Day are (from left) Group Capt. Dakleow Susilvorn, Air Attaché and Mrs. Susilvorn, Col. Bulrit Dardarananda, Military Attaché and Mrs. Dardarananda, and Mrs. Gajaseni and Capt. Supa Gajaseni RTN. Naval Attaché.



▲

นักศึกษาภายใต้แผนการโคลัมโบ พบปะสังสรรค์กันที่สมาคมนานาชาติของมหาวิทยาลัยวิคทอเรีย ในกรุงเวลลิงตัน นิวซีแลนด์ เพื่อต้อนรับนักเรียนใหม่จากเอเซีย จากซ้าย คือ นางสาว ธัญญา วงศ์สวรรค์ ผุสดี อังสุวัต จากประเทศไทย นายเอเลียส บิน ฮาชิม จากปีนัง นายโมฮำเหมีด ซาฮารี จาก ซาราวัค และ นายจิรา หงส์ลดารมย์ จากประเทศไทย

Five young Colombo Plan students got together at a party given by Victoria University International Club, Wellington, New Zealand to welcome new Asian students. From left: Misses Tanya Wongswan and Pusdi Angsuwat from Thailand, Mr. Elias bin Hashim from Penang, Mohammed Sahari from Sarawak and Mr. Chira Hongladarom from Thailand.





▲

นางสาวพรรณพิศ กำลังต้อนรับและสนทนากับแขกที่ไปร่วมงาน “ราตรีไทย” ที่จัดขึ้นในกรุงเวลลิงตัน นิวซีแลนด์ เมื่อเร็ว ๆ นี้

Miss Panpit, a Colombo Plan student at Victoria University gaily chats with a guest at the “Thai Night” recently held in Wellington, New Zealand.

จากซ้าย นักเรียนจีนในเวลลิงตันสามคน กำลังสนทนากับนักเรียนไทย ภายใต้แผนการโคลัมโบสองคน ณ สมาคมนานาชาติของมหาวิทยาลัยวิคทอเรีย คนไทยทั้งสอง คือ วิไลวรรณ วัชราภรณ์ และ ชไมพร คุณะเขมกร ▶

From left a few local Chinese girl students in Wellington are seen fraternising with two Colombo Plan students from Thailand, Vilaiwan Vacharabhorn and

นักเรียนไทยในมหาวิทยาลัยวิคตอเรีย กรุงเวลลิงตัน นิวซีแลนด์ กำลังฝึกฝนภาษาอังกฤษ

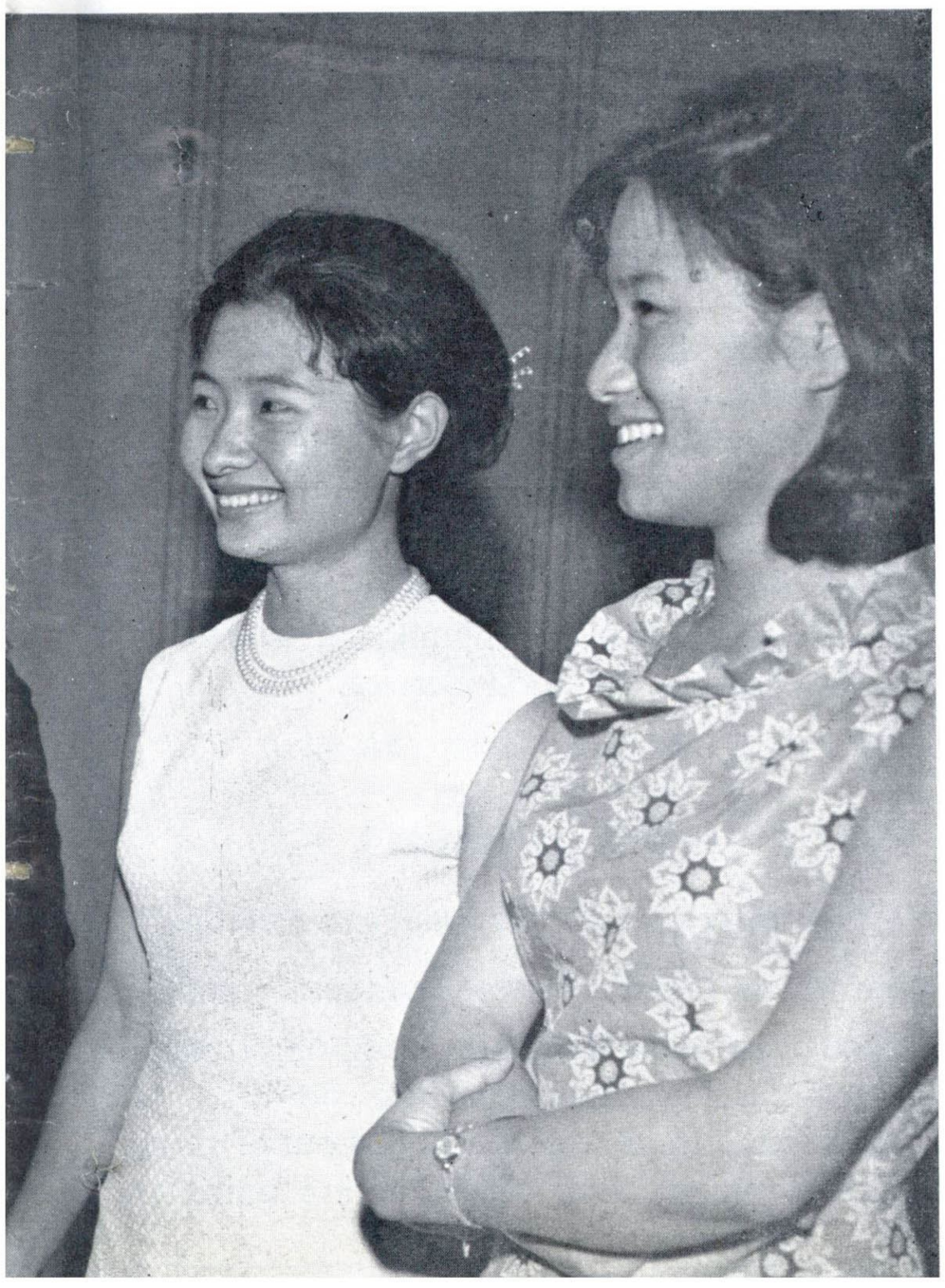
Thai students in Victoria University, Wellington, New Zealand are seen taking English lesson.



นางสาวดาริกา เธียรประสิทธิ แสดงการรำไทยในงานอุทยานสโมสร ที่ฮันทลีย์ ทุ่งหญ้าอันไพศาลใกล้กรุงแคนเบอรา ออสเตรเลีย ไกลออกไปทางเบื้องหลังจะเห็นแกะกำลังเล็มหญ้าอยู่

Nangsao Darika Dhiraprasidhi of Thailand is performing a Thai Dance depicting the rice harvest at a garden party at "Huntley", a big grazing property near Canberra, Australia. In the far background Australian sheep are grazing in a paddock.





หอสมุดแห่งชาติ
๒๑ ก.ค.
กรมศิลปากร

▲

ในงานออกร้านของสมาคมวายดับบลิวซีเอ ครั้งที่ ๑๕ ณ โรงแรมฮิลตัน ในกรุงวอชิงตัน ได้มีการแสดงตุ๊กตาไทยร่วมกับตุ๊กตานานาชาติด้วย สุภาพสตรีไทยในภาพ คือ นางศศิวงศ์ ปึงตระกูล ภริยาที่ปรึกษาทางเศรษฐกิจ (คนที่ ๒ จากซ้าย) และนางรังรอง เต็มบุญเกียรติ ภริยาหัวหน้าสำนักแถลงข่าวไทย (คนที่ ๔ จากซ้าย)

At the 15th International Food Fair held at Washington Hilton Hotel, the decorative motif highlights dolls from all round the world, among which of course are the well-known ones from Thailand. Thai ladies pictured here are Mrs. Sasiwong Pungtrakul, wife of the Economic Counselor (second from left) and Mrs. Rungrong Tembunkiart, wife of the Head of the Thai Information Service.



◀ นางรังรอง เต็มบุญเกียรติ และบุตรสาว ช่วยกันจัดผักสลัดที่สลักเป็นภาพดอกไม้ต่าง ๆ เพื่อออกแสดงในงานนี้ด้วย

Helped by her daughter, Mrs. Rungrong Tembunkiart is seen carving vegetables into flowers. The flowers seen in the trays were fashioned out of turnip, carrot, radish, onion, beet, celery, spring onion and etc.



PENINSULA HOTEL

SURIWONGSE ROAD

BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "PENHO" BANGKOK, Tel. 37000

The most modern and comfortable hotel, swimming pool, completely air-conditioned rooms with private bath & shower, coffee shop, bar, restaurant, dining room "KRUNG THONG" & night club. Situated in the centre of business and shopping district.

Enjoy your tours in THAILAND

with

U.I. TRAVEL SERVICE

(UNITED INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE)

100 MANSION 1, RAJDAMNERN AVENUE,

BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "UISERVICE" BANGKOK Tel. 22724

BRANCHES OFFICES:

ERAWAN HOTEL : Tel. 56910

PENINSULA HOTEL : Tel. 37000





สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์
ทรงฉลองวันประสูติครบ ๙ พรรษา เมื่อ ๔ กรกฎาคม ๒๕๐๙
H.R.H. Princess Chulabhorn celebrated her 9th birthday anniversary on July 4, 1966.